

Out & About

MAISTRA'S TIPS, IMPRESSIONS & MORE.

ISSUE Broj 3 • JUNE Lipanj 2019 • YEAR Godina 3



**Grand Park Hotel Rovinj:
HOMAGE TO ONE OF THE MOST BEAUTIFUL TOWNS
IN THE MEDITERRANEAN**

**Grand Park Hotel Rovinj:
HOMAGE JEDNOM OD NAJLJEPŠIH GRADIĆA NA MEDITERANU**

Adris 44Cup: Regatta to remember
Adris 44Cup: Regata za pamćenje

Fall in love with magical Istria
Zaljubite se u čarobnu Istru

PODUZETNOST
 KREATIVNOST
 IDEJA
 MAŠTA
OPTIMIZAM
 VIZIJA
 MOTIVACIJA
 INTUICIJA
 RAST
 AMBICIJA
 RAZVOJ
 BUDUĆNOST
 PODUZETNOST
 MISIJA
 RAZVOJ
 DINAMIČNOST
 MAŠTA
 VIZIJA
 ZNANJE
 MISIJA
 RAST
IDEJA
 AMBICIJA
 OPTIMIZAM
 USPJEH
 KREATIVNOST
 RAST
ISKUSTVO
 VIZIJA
 AMBICIJA
 KREATIVNOST
 OPTIMIZAM
 IDEJA
 INTUICIJA
 MOTIVACIJA
 ZNANJE
 (ZNANJE
 IDEJA
 INTUICIJA
 MISIJA
 KREATIVNOST
 DINAMIČNOST
 INTUICIJA
IDEJA
 USPJEH
 ZNANJE
 MOTIVACIJA
 INTUICIJA
 RAST
 MISIJA
VIZIJA RAZVOJ
 OPTIMIZAM
 RAZVOJ
 ZNANJE
 OPTIMIZAM
 RAST
 MISIJA
 IDEJA
 MAŠTA
ZNANJE
 DINAMIČNOST
 VIZIJA
 MOTIVACIJA
 IDEJA
 ZNANJE
 RAZVOJ
 MAŠTA
 KREATIVNOST
 ISKUSTVO
 USPJEH
 INTUICIJA
 VIZIJA
 ZNANJE
 KREATIVNOST
 MOTIVACIJA
 INOVACIJA
 RAZVOJ
 DINAMIČNOST
 PODUZETNOST
INOVAČIJA
 RAST
ZNANJE
 IDEJA
 VIZIJA
 OPTIMIZAM
 MAŠTA
 VIZIJA
 RAZVOJ
 DINAMIČNOST
 MOGUĆNOST
MUDROST
 PODUZETNOST
RAST
 MOTIVACIJA
 KREATIVNOST
 OTVORENOST
 VIZIJA
MOTIVACIJA

A

ADRI S

grupa

EDITORIAL

UVODNIK



Tomislav Popović
President of the Management
Board of Maistra
Predsjednik Uprave Maistre

WE ARE HAPPY AND PROUD that our Grand Park Hotel Rovinj, the new leading hotel under the Maistra Collection, has opened its doors to its guests. The Hotel opening was celebrated with a concert by one of the world's best tenors, exclusive parties and the Adris 44Cup, a prestigious sailing competition which has put Rovinj back on the world's map of elite sailing regattas' organizers. We hosted some of the best sailors, Olympic champions, celebrities and businesspersons, and enjoyed the exciting battles at sea. The president of the 44Cup Chris Bake said the regatta in Rovinj had been the best in class since its establishment. That was a huge compliment to us and an incentive to keep the title next year as well.

The opening of the Grand Park Hotel Rovinj also marked the completion of the Monte Mulini Zone, one of the most luxurious tourist zones on the Adriatic Sea that gives our city a new shine and enriches our offer to our guests and fellow citizens. The latest news is that Maistra boasts a refreshed look as the result of strategic partnership between Adris Grupa and HUP Zagreb, which has created the preconditions for Maistra to become the largest national tourism company positioned in three internationally recognizable destinations – Rovinj, Dubrovnik and Zagreb. Along with making this significant step forward, we have also introduced three new sub-brands – the Maistra Collection, Maistra Select and Maistra Camping – which will now enable you to find your perfect holidaying experience.

I wish you a pleasant reading of our Out&About magazine. Perhaps next year we will see each other in one of our new destinations. ■

HR — Sretni smo i ponosni što je gostima svoja vrata otvorio naš Grand Park Hotel Rovinj, novi vodeći hotel u Maistra Collection brendu. Svečano otvorenje obilježio je koncert jednog od najboljih svjetskih tenora, ekskluzivni partyji i prestižno jedriličarsko natjecanje Adris 44Cup koje je Rovinj vratilo na svjetsku kartu organizatora elitnih jedriličarskih regata. Ugostili smo najbolje jedriličare, olimpijske pobjednike, poznate ličnosti i gospodarstvenike, i uživali u napetim borbama na moru. Predsjednik 44Cupa Chris Bake rovinjsku je regatu proglasio najboljom u klasi od njenog početka, što nam je veliki kompliment i poticaj da i dogodine zadržimo tu titulu. Otvorenjem Grand Parka dovršeno je uređenje Monte Mulini zone, jedne od najluksuznijih turističkih zona na Jadranu, koja našem gradu daje novi sjaj i obogaćuje ponudu za goste i naše sugrađane. Novost je i da Maistra ima bogatiju ponudu kao rezultat strateškog partnerstva Adris grupe i HUP-a Zagreb, čime su stvorene pretpostavke da Maistra postane najveća nacionalna turistička tvrtka pozicionirana u trima prepoznatljivim odredištima – Rovinju, Dubrovniku i Zagrebu. Nastavno na ovaj veliki iskorak, uveli smo tri nova podbrenda - Maistra Collection, Maistra Select i Maistra Camping - pod kojima od sada možete pronaći svoj savršen odmor. Želim vam ugodno čitanje našeg Out&About magazina te se dogodine možda vidimo i u nekoj novoj destinaciji. □

IMPRESSUM

Editorial Board Uredništvo
Agencija 404

Publisher Izdavač
MAISTRA d.d., Obala V. Nazora 6, Rovinj,
tel +385 52 800 250

Journalists Novinari
Ana Maria Filipović Grčić, Magdalena Mucić

Design & Prepress Dizajn i priprema za tisak
Meglabyte produkcija, info@meglabyte.hr

Print Tisak
Kerschhoffset Zagreb d.o.o., Ježdovečka 112, Zagreb

CONTENTS

SADRŽAJ

08

The Grand Park Hotel Rovinj
Grand Park Hotel Rovinj

18

Fall in love with the magical Istria
Zaljubite se u čarobnu Istru

30

Hollywood in Rovinj
Hollywood u Rovinju

34

A timeless classic
Bezvremenski klasik

38

Simply unforgettable
Jednostavno nezaboravan

42

Holiday for your best friends
Odmor za najbolje prijatelje

44

Adriatic for Adriatic
Adriatic za Adriatic

46

Vrsar, home to artists
Vrsar, dom umjetnika

50

A Regatta to remember
Regata za pamćenje

60

Beautiful view and tense battle at sea
Prekrasan pogled i napete borbe na moru

64

The world's top brands at Grand Park Hotel Rovinj
Top svjetski brendovi u Grand Park Hotelu Rovinj

74

Jewelry as pure emotion
Nakit kao čista emocija

80

See, taste and feel Istria
Vidi, okusi i doživi Istru

Photography Fotografija
Davor Puklavec/PIXSELL, Slavko Midžor/
PIXSELL, Jurica Galoić/PIXSELL, Mladen Šarić,
Hahn Lionel/Press Association/PIXSELL,
Nico Martinez

Translator & proofreader Prevoditeljica i lektorica
Enisa Jelečević

DVANAESTI WEEKEND

ROVINJ 19.-22.09.2019.



Weekend Media Festival in the spirit of the 60s

Weekend Media Festival
u duhu '60-ih

This year's edition of the region's biggest communication festival bears the Peace, Love & Communication slogan, in honor of the 50th anniversary of the legendary Woodstock festival. From September 19 until 22, Rovinj's Weekend Media Festival will pay homage to the famous festival by holding panel discussions about the transformation of the media industry and advocating freedom of choice.

HR – Najveći regionalni festival komunikacija ove godine nosi slogan "Peace, love & communication" u čast 50. rođendana legendarnog Woodstocka. Weekend Media Festival u staru tvornicu duhana dolazi od 19. do 22. rujna.



A PRESTIGIOUS AWARD FOR THE AMARIN HOTEL PARK

PRESTIŽNA NAGRADA PARKU HOTELE AMARIN

THE PARK, BELONGING to the Amarin Family Hotel, is spread over ten hectares and is a combination of the karst formations, Mediterranean vegetation and the sea, which is the result of an effort to preserve the authenticity of the environment. It was designed by the landscape architect Ksenija Jurčić, whose innovative and extremely demanding project earned her the prestigious 2019 BIG SEE Architecture Award as well as a Grand Prix nomination in the Landscape and Urban Space category. The BIG SEE awards are presented to the top architects from 18 different SEE countries. ■

HR — Park koji okružuje obiteljski hotel Amarin prostire se na 10 hektara te je spoj krškog reljefa i mediteranske vegetacije s morem, čime se željela očuvati izvornost samog ambijenta. Njegov dizajn potpisuje krajobrazna arhitektica Ksenija Jurčić, koja je za inovativan i iznimno zahtjevan projekt nagrađena prestižnom nagradom BIG SEE Architecture Award 2019. te ujedno nominirana za Grand Prix u kategoriji "Krajobraz i arhitektura urbanih prostora". BIG SEE nagrada okuplja najbolje arhitektae iz 18 zemalja jugoistočne Europe □

FESTIVALS & EVENTS



Weekend bike & Gourmet

The bike tour, which is perfect for recreational cyclists, will take place on October 12 and 13. Along the way, the participants will enjoy Istrian delicacies, wines and olive oils.

Weekend bike & Gourmet

Biciklijada je namijenjena rekreativnim biciklistima, a održava se 12. i 13. listopada. Duž staza sudionici će uživati u istarskim delicijama, vinima i maslinovim uljima.



Lim Bay Challenge – Sunny Winter Trail

Over a three-day period, from December 6 until December 8, your endurance will be put to the test as you compete in trail races of different distances and in different categories.

Lim Bay Challenge – Sunny Winter Trail

Vašu će izdržljivost 6., 7. i 8. prosinca na kušnju staviti trail utrke raznih dužina i kategorija u kojima će izazov pronaći svatko.



Ocean Lava Triathlon Vrsar

This new triathlon, which will take place from October 25 until October 27, will start and end in Vrsar. It will offer several events, thus posing new challenges for both professional and recreational athletes.

Ocean Lava Triathlon Vrsar

Nova triatlonska utrka održat će se od 25. do 27. listopada sa startom i ciljem u Vrsaru. Kroz nekoliko disciplina ponudit će nove izazove profesionalcima i rekreativcima.

ACI MARINA ROVINJ

EXCLUSIVITY IN EVERY DETAIL

EKSKLUZIVNOST U SVAKOM DETALJU

ACI MARINA ROVINJ

THE NEW ACI MARINA ROVINJ, with a five-anchor rating, has achieved the greatest breakthrough in nautical tourism standards in Croatia so far, and is ideally located in the Monte Mulini elite zone with luxury hotels and breathtakingly beautiful beaches as well as a view of the old town. The marina has two separate basins: one for all the vessels in transit and the other for vessels with yearly berthing contracts, with a total of 192 berths.

The marina covers more than 1,400 square meters of surface and houses top restaurants, designer brand stores and a wellness facility. There are also a number of offices of renowned luxury yacht sales representatives, charter agencies and a vessel service and maintenance center, along with 100 garaged parking spaces and 50 surface parking spaces inside the marina. ■

HR — Nova ACI-jeva marina Rovinj s pet sidara donosi dosad najveći iskorak u standardima nautičkog turizma u Hrvatskoj, a nalazi se u elitnoj zoni Monte Mulini s luksuznim hotelima, prekrasnim plažama i pogledom na staru gradsku jezgru. Marina je koncipirana u dva "bazena", za plovila u tranzitu i ona na godišnjem vezu, s ukupno 192 veza.

Na više od 1400 četvornih metara prostora marina nudi najbolje ugostiteljske sadržaje, wellness, trgovine s brendiranim robnim markama. Tu su i uredi renomiranih zastupnika za prodaju luksuznih jahti, čarterske agencije i servisni centar za plovila te 100 parkirnih mjesta u garaži i 50 u samoj marini. □



The marina covers more than 1,400 square meters of surface and houses top restaurants, designer brand stores, and a wellness facility

Na više od 1400 četvornih metara prostora marina nudi najbolje ugostiteljske sadržaje, wellness, trgovine s brendiranim robnim markama





Medieval Nights in the Castle

Srednjovjekovne noći u kaštelu

Visit the Morosini-Grimani Castle in Svetvinčenat, try your hand at catapult shooting and see how you would have fared in the Middle Ages. Stay for the Medieval Nights in the Castle event and see a medieval tournament, witch burning and a fire show – a night battle between knights with lit torches.

HR – U kaštelu Morosini-Grimani u Svetvinčentu okušajte se u gađanju katapultom i provjerite kako biste se snašli u Srednjem vijeku. Na predstavi "Srednjovjekovne noći u kaštelu" svjedočite viteškom turniru, spaljivanju vještice te fire showu - noćnoj borbi vitezova sa zapaljenim bakljama.

FESTIVALS & EVENTS



Croatian Summer Salsa Festival

Each year, this international salsa festival attracts around 3,000 dancers from around the world. This year, the festival will take place between June 24 and July 1.

Croatian Summer Salsa Festival

Međunarodni salsa festival svake godine okupi 3000 plesača iz cijeloga svijeta, a ove se godine održava od 24. lipnja do 1. srpnja.



Take a walk in the company of Casanova

Twice a month, during the summer, you can take a stroll around Vrsar in the company of Casanova, who had a couple of clandestine love affairs here.

Prošetajte u društvu Casanove

Dva puta mjesečno tijekom ljeta možete upoznati Vrsar u društvu zavodnika Casanove koji je u njemu ljubovao.



Istria Gourmet Festival

This culinary congress will take place between October 27 and 29. The participants will learn about the latest global trends and about creating the future development of Istria's enogastronomy.

Istria Gourmet Festival

Gourmet kongres održava se od 27. do 29. listopada, a svoje će goste upoznati sa svjetskim trendovima i osmišljavanjem budućeg razvitka istarske enogastronomije.



Róisín Murphy

MORCHEEBA AND RÓISÍN MURPHY IN ROVINJ

MORCHEEBA I RÓISÍN MURPHY U ROVINJU

THIS SUMMER, THE LEGENDARY IRISH SINGER

Róisín Murphy and English electronic band Morcheeba will perform at the old tobacco factory as part of the Rovinj Summer Music Festival.

The former Moloko vocalist will make you dance on August 2 by performing her well-known hits that topped the world's charts back in the 1990s, while Morcheeba will hit the stage on August 17. Their hit songs such as Sing It Back, The Time Is Now and Rome Wasn't Built In a Day guarantee a first-class summer party, so get your tickets in time! ■

HR — Legendarna irska pjevačica Róisín Murphy i britanski bend Morcheeba dolaze ovog ljeta u staru tvornicu duhana na Rovinj Summer Music Festival.

Nekadašnja članica grupe Moloko, rasplesat će nas 2. kolovoza dobro poznatim hitovima kojima je '90-ih vladala svjetskom scenom, dok će Morcheeba na istu pozornicu stupiti 17. kolovoza. Hitovi poput Sing It Back, The Time Is Now i Rome Wasn't Built In a Day, granatiraju vrhunski ljetni provod, stoga na vrijeme nabavite svoju ulaznicu! □

ROVINJ HERITAGE MUSEUM

SPANISH MODERNIST MASTERS IN ROVINJ

MAJSTORI ŠPANJOLSKE MODERNE U ROVINJU
MUZEJ GRADA ROVINJA-ROVIGNO

PUTTING ON EXHIBITIONS featuring works by the world's greatest artists at the Rovinj Heritage Museum has become a tradition and turned the museum into a favorite gathering place for the culture enthusiasts. The summer of 2019 will be dedicated to the ingenuity of the modernist doyens – the Spanish masters of the 20th century art.

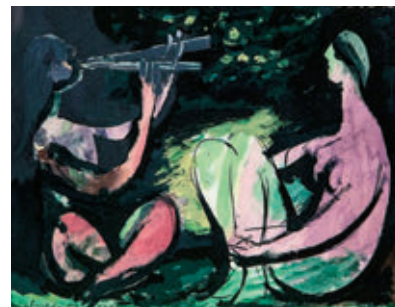
From July 3 until September 30, the Rovinj Heritage Museum will open its doors for an exhibition project titled Spanish Masters of the 20th Century, a joint exhibition that will showcase the works by the biggest names of the Spanish artistic thought: Salvador Dalí, Joan Miró, Pablo Picasso and Antonio Tàpies.

The imposing number of graphics will uncover the mystical world of the subconscious, and unveil the unexplored and invisible to the eye, but experientially loud and present in the freedom feats of the Spanish modernist geniuses. ■

HR — Izložbe svjetskih velikana u prostorima Muzeja grada Rovinja-Rovigno postale su tradicija i nezaobilazno opće mjesto kulturnih sladokusaca. Ljeto 2019. zato će proteći u znaku dovitljivosti doajena svjetske moderne – španjolskih majstora likovnosti dvadesetog stoljeća.

Od 3. srpnja do 30. rujna Muzej grada Rovinja – Rovigno otvara svoja vrata izložbenom projektu naziva Spanish Masters of the 20th Century, skupnom izlagačkom pothvatu koji predstavlja majstorije velikana španjolske umjetničke misli; Salvadora Dalíja, Joana Miróa, Pabla Picassa i Antonija Tàpiesa.

Impozantan broj grafičkih ostvarenja razotkrit će mistični svijet podsvjesnog, ogoliti neistraženo i oku nevidljivo, ali iskustvu glasno prisutno kroz slobodarske podvige španjolskih genijalaca moderne. □



From July 3 until September 30, the Rovinj Heritage Museum will open its doors for an exhibition project titled Spanish Masters of the 20th Century

Od 3. srpnja do 30. rujna Muzej grada Rovinja – Rovigno otvara svoja vrata izložbenom projektu naziva Spanish Masters of the 20th Century



GRAND PARK HOTEL ROVINJ

HOMAGE TO ONE OF THE MOST BEAUTIFUL TOWNS IN THE MEDITERRANEAN

HOMAGE JEDNOM OD NAJLJEPŠIH GRADIĆA NA MEDITERANU
GRAND PARK HOTEL ROVINJ



Allow Grand Park Hotel Rovinj to tell you its story. A view of an old part of Rovinj opens up in front of you, with the Church of St. Euphemia and the multicolored façades as the highlights of the town's skyline. You are surrounded by pine trees and the smell of lavender, and the island of St. Katarina is a stone's throw away from you. It is a perfect backdrop! ▶

HR — Dopustite da vam Grand Park Hotel Rovinj ispriča svoju priču. Pred vašim se očima otvara pogled na stari dio grada Rovinja, u čijoj se vizuri posebno ističu crkva sv. Eufemije i šarena pročelja kuća. Okruženi ste borovom šumom, mirisom lavande, a nadomak vas je u plavetnilu mora smješten i otočić Sv. Katarina. Savršena pozornica!

Pri ulasku u središnji dio hotela, lobby s recepcijom, zabljesnut će vas ljepota Rovinja, koja vas zahvaljujući velikoj staklenoj stijeni prati na svakom koraku. Knjižnica, koja po potrebi može postati i soba za sastanke, ukrašena je morskim koraljima, školjkama, spužvama te pomno biranim naslovima knjiga. Staklena, kako bi bila prozirna i pristupačna, ova vas prostorija jednostavno poziva da ostanete. ▶

GRAND PARK HOTEL ROVINJ

Upon entering the central part of the hotel, lobby along with the reception desk, you will be stunned by the beauty of Rovinj, which will stay with you every step of the way thanks to the huge glass wall. The library, which can be turned into a meeting room, is decked with coral, sea sponges and select books. It is also glass-walled, giving an open and airy feel, inviting you to linger awhile.

The hotel's service approach is as distinctive as the visual design. Whether you wish to mark a special event, such as a birthday or an anniversary, or merely customize your stay at Grand Park to suit your wishes, the Guest Relations team will fully commit to supporting your holiday. They will happily take you on a tour of the hotel, explaining every feature of the location that you have chosen. Did you know that the different levels of the hotel – with dark blue halls accented with rich shades of wood – bear the names of the trees the Grand Park is surrounded by? Take a stroll down Pine, Fir, Cedar or Cypress Walk and appreciate the Mediterranean botanicals that have inspired every aspect of this luxury building. An extraordinary architectural achievement, cascading and unobtrusive, yet visually impressive, the Grand Park is situated in a dense forest, as if it belongs there.

Along with 3LHD, whose architectural signature has been inextricably linked to the hotels of the Maistra Collection brand, the Grand Park is also special for its connection to the famous interior design studio Lissoni Architettura from Milan. The high aesthetics and beauty of the details have been intertwined with numerous elements related to Rovinj. To complete your story, the Guest Relations team will explain to you every piece of this intricate mosaic.

Viva Eufemia Lobby Bar was named after Saint Euphemia, Rovinj's patron saint. The reason behind her significance for Rovinj is just one of the many stories about this rich town that will delight and fascinate.

Only a few steps from the Lobby Bar is Tabakina's Cigar Lounge, where you can enjoy only the finest cigars. This place was designed in memory of the famous tabakinas of Rovinj, female employees in the tobacco industry which used to be the main driver behind the economic prosperity of the town. The Tabakinas are the symbol of the local liberation movement and of women earning a living independently since the 19th century.

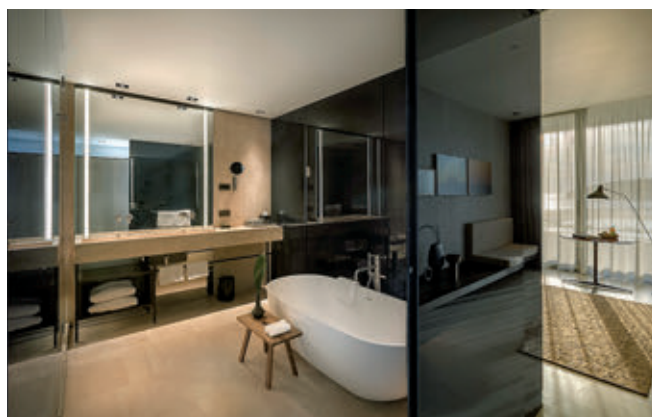
Since the hotel cascades down the forested hillside, the entrance level is actually the top, fifth floor, with all the rooms on lower levels. ►



HR — Pristup prema gostu jednako je poseban kao i sve što će vas vizualno stimulirati. Bez obzira na to želite li za vrijeme svojeg boravka u Grand Parku obilježiti važan događaj poput rođendana i godišnjice ili samo prilagoditi boravak svojim željama, Guest Relations će se u potpunosti posvetiti realizaciji vašeg odmora. Rado će vas povesti u obilazak hotela, pojašnjavajući pritom svaki segment lokacije koju ste odabrali. Jeste li znali da katovi hotela, povezani tamnomodrim hodnicima i prošarani toplim smedim nijansama drva, nose imena drveća kojim je Grand Park okružen? Prošetajte Pine, Fir, Cedar ili Cypress Walkom i udahnite Mediteran koji je utkan u svaku poru ovoga luksuznog zdanja. Kao izuzetno arhitektonsko rješenje, kaskadno i nenametljivo, a opet vizualno iznimno dojmljivo, Grand Park smjestio se u bogatoj šumi, u koju kao da prirodno i pripada.

Uz 3LHD, čiji je arhitektonski potpis već neraskidivo vezan uz hotele brenda Maistra Collection, Grand Park je poseban i po prisutnosti poznatog milanskog dizajnerskog studija interijera Lissoni Architettura. Visoka estetika i ljepota detalja isprepleteni su s brojnim elementima koji su vezani uz Rovinj. Da biste upotpunili svoju priču, tim Guest Relationsa pojasnit će vam svaki komadić tog mozaika.

Lobby bar Viva Eufemia ime je dobio po svetj Eufemiji, zaštitnici grada, a zašto je za Rovinj ona iznimno važna, samo je jedna od priča ovoga bogatog grada koje će vas oduševiti. ►



The Grand Park Hotel perfectly blends into the woods and completes the ACI Marina

Grand Park Hotel savršeno se uklopio u šumu te se svojim sadržajem nadopunjuje s marinom u njegovom podnožju

GRAND PARK HOTEL ROVINJ



The hotel is full of details which give it character, but also hide a story which the Guest Relations team will gladly tell you

Hotel je ispunjen detaljima koji mu daju karakter, ali i kriju priču koju možete doznati od Guest Relations tima

The top floor houses the fabulous Cap Aureo, a fine dining signature restaurant, whose menu has been created by a team of inspired chefs from the best Maistra Collection restaurants. What makes Cap Aureo stand out from all the other restaurants is that it is a predominantly vegetable restaurant. Along with the open kitchen and chef's table experience, where your dish is prepared right in front of you, there will be a menu on your table with some 20-odd dishes, and a notebook where you can write down all your impressions about the restaurant's ambiance, food, wine... and where you can even read some of the other guests' impressions as well. Cap Aureo's wine list has been carefully created to include a number of Croatian and international wines that will complete your gourmet experience and impress you once again.

The Grand Park is so close to the sea that its terraces are just about touching the clear blue expanse. For some refreshment, stop at the Cissa Pool Bar, named after an island, which, as legend has it, sunk in the waters off Rovinj in the eighth century. One level down on the fourth floor, is Laurel and Berry Restaurant, boasting all the splendor of Istrian cuisine, which once you try it, you will always come back for. It was named after the greenery and berries growing around the hotel, as is typical of the Mediterranean.

Secrets, legends, rich history and numerous testimonies of times past have been an invaluable source of inspiration in

HR — Na nekoliko koraka od lobby bara smjestio se Tabakina cigar lounge, mjesto na kojem možete uživati u najboljim cigarama, kreirano u sjećanje na slavne rovinjske tabakine. Zaposlenice duhanske industrije, koja je bila gospodarski pokretač grada i okolice, temelj su ovdašnje emancipacije i simbol žene koja samostalno zarađuje još od davnog 19. stoljeća.

Budući da je hotel građen kaskadno u zagrljaju šume, njegovo prizemlje zapravo je najviši, peti kat, a sobe se nalaze na nižim razinama. Na najvišoj razini hotela očarat će vas Cap Aureo, fine dining signature restoran čiji je meni kreirao tim chefova najboljih restorana Maistra Collection brenda. Cap Aureo od ostalih se restorana razlikuje po kuhinji baziranoj ponajviše na povrću. Uz otvorenu kuhinju i iskustvo chef's tablea, u kojem se vaše jelo priprema pred vama, na stolu će vas dočekati i meni s 20-ak jela te bilježnica u koju možete upisati sve vaše dojmove o atmosferi, hrani, vinu... ali i pročitati dojmove ostalih gostiju. Vinska karta Cap Aurea pomno je kreirana od brojnih hrvatskih i inozemnih etiketa s ciljem da nadopuni vaše gourmet iskustvo i još vas jednom impresionira.

Grand Park toliko je blizu mora da su njegove terase gotovo porinute u plavetnilo, no osvežiti se možete i u Cissa pool baru, koji ime nosi po otoku koji je, kako kaže legenda, u 8. stoljeću, potonuo u rovinjsko podmorje. Jednu razinu niže, na četvrtom katu, nalazi se restoran



the process of designing and building the Grand Park Hotel Rovinj. Its gourmet offer would not be complete without Katarina's Pâtisserie, which you can head down to whenever you crave something sweet, while the Primi Terreni restaurant, also located at the foot of the hotel, serves a variety of tapas and other snacks.

Bitinada restaurant boasts top fish specialties, while its rhythmic name evokes the sounds of the traditional harmonic part-singing melodies of Rovinj's fishermen. You will dive into Rovinj and its history with all your senses, creating your own memorable present.

At your disposal throughout your stay at Grand Park, the Concierge team will make sure you get a fully personalized travel experience. A trip to Venice on a yacht, an early morning fishing outing or a culinary tour of the Istrian peninsula – whatever you wish for, they will organize for you. Your only task is to commit to pure indulgence. Furthermore, to make sure you will have a memento of your stay in Istria when you go back home, the hotel has left a small Polaroid camera right next to the freshly squeezed fruit juice and a bowl of fruit in your room. There is also a small personal diary, which you can use to jot down your impressions, as each page takes you through a story about the history of Rovinj.

The rooms are quite comfortable and spacious, with the most luxurious suites up to 174 square meters. ►

Laurel and Berry, u kojem je sabrana sva raskoš istarske kuhinje, kojoj ćete se, jednom kada je probate, uvijek rado vraćati. Ime je dobio po raslinju i bobicama koji okružuju hotel, tipično mediteranski.

Tajne, legende, bogata povijest i brojna svjedočanstva prošlih vremena nepresušno su vrelo inspiracije na kojoj je nastajao Grand Park Hotel Rovinj. Gourmet ponudu hotela zaokružimo još i slastičarnicom Katarina's Pâtisserie, u koju se možete spustiti kada se zaželite slatkog, dok restoran Primi Terreni, također smješten u podnožju, nudi velik izbor tapasa i brojnih drugih zalagajčića.

Restoran Bitinada, s vrhunskim ribljim specijalitetima, već svojim ritmičnim nazivom evocira zvuk višeglasnog tradicionalnog rovinjskog ribarskog pjevanja. Svim svojim osjetilima zaronit ćete u Rovinj i njegovu povijest, kreirajući svoju sadašnjost za pamćenje.

Da vaš boravak u Grand Parku bude u potpunosti personaliziran, pobrinut će se Concierge tim, koji vam je također na raspolaganju tijekom cijelog vašeg boravka. Izlet jahtom do Venecije, ranojutarnji ribolov ili gastronomska tura istarskim poluotokom – što god poželite, bit će vam organizirano. Na vama je samo da se posvetite čistom hedonizmu. A kako bi sa sobom ponijeli malu uspomenu, u sobi vas, uz cijedeni voćni sok i zdjelu s voćem, čeka i polaroid fotoaparat kojim možete zabilježiti najbolje ►

GRAND PARK HOTEL ROVINJ

Each Deluxe room comes with a private plunge pool with a view of Rovinj so compelling, you would have to debate whether it is better at night or in daytime. Everything is ready for the most relaxing experience – the beds are large and comfortable, and there are enough pillows to hide under and truly rest. Each bathroom has a large walk-in shower and a spacious tub, and features a minimalist design for maximum relaxation. Even though you will feel compelled to stay in your room all day long, grab that camera from the nightstand nonetheless and venture outside to create some new memories.

It is simply impossible to point out just one reason why you should stay at the Grand Park, but allow us to mention the spectacular Ālbaro Wellness & Spa. It stretches over 3,800 square meters, indoors and outdoors, and lures wellness seekers with a specially developed offering of spa treatments. Once again, the authors of this authentic experience have looked to history for guidance. Layers and layers of information, gleaned from various records, museum materials and local word-of-mouth, intermingled with the philosophy of folk medicine and a sprinkle of legend, have merged to form the best spa journey you can find in Istria. You do not go just for a massage or cosmetic treatment; at Ālbaro Wellness & Spa, you come to connect with your inner being. The name Ālbaro comes from an old dialect that today is used by older population, signifying a mast, in this context metaphorically relating to the human body. Just as a mast needs to be stable and strong, so does one's spine. Regeneration at this spa oasis comes both from within and without.

If you know this region at all, you will know that grappa, or rakija, is a traditional cure, a soothing preparation, and a drink used to make toasts. The universality of this liquid is woven into the Ālbaro Exclusives that await you here. A typical Istrian drink is pelinkovac, or the "Absinthe of Istria." This rakija is made of a mixture of medicinal herbs attributed with somewhat fantastic qualities. The Pelinkovac Ritual, a massage with grapeseed and aniseed oils, and a sugar scrub with fennel, all of which will leave your skin silky, your muscles relaxed, and your mind feeling free.

Istrian olive oil is famous worldwide for its quality and wealth of antioxidants and flavonoids. Should you surrender to the Olive Press Ceremony, another Ālbaro Exclusive signature treatment, you will feel the beneficial effects of every bit of this Mediterranean plant that gives birth to liquid gold. After an olive oil massage and an olive pulp exfoliation, end your travels through the olive press over a cup of soothing olive leaf infusion. ►

HR — provedene trenutke. Na stolu se nalazi i vaš osobni dnevnik, u koji možete upisivati sve što vas se dojmilo za vrijeme boravka, a svaka vas stranica vodi kroz priču o povijesti Rovinja.

Sobe su ugodne i prostrane, pri čemu su najluksuzniji apartmani veličine i do 174 četvorna metra. Deluxe sobe opremljene su s malim privatnim bazenom iz kojega možete promatrati Rovinj za koji nije lako odlučiti je li ljepši noću ili danju. Sve je spremno za najkomfortniji odmor – kreveti su veliki, udobni, a jastuka je dovoljno da se među njima "sakrijete" i uistinu odmorite. U kupaonici vas čekaju veliki walk-in tuš i prostrana kada, minimalističkog dizajna, ali za maksimalan osjećaj opuštenosti. Iako ćete imati poriv da u sobi ostanete cijeli dan, ipak zgrabite polaroid koji vas je dočeka na noćnom ormariću i krenite u stvaranje uspomena.

Jednostavno nije moguće izdvojiti samo jedan razlog zbog kojega biste trebali odsjesti u Grand Parku, ali dopustite još da vam spomenemo spektakularan Ālbaro Wellness & Spa. Prostire se na 3800 četvornih metara unutrašnjeg i vanjskog prostora i ističe posebno kreiranom ponudom spa tretmana. Opet, u stvaranju ovog autentičnog iskustva njegovi su se tvorci vodili poviješću. Slojevi i slojevi podataka, iščitani iz različitih zapisa, muzejske građe, riječi mještana, pomiješani s filozofijom narodne medicine i daškom legendi, pretvoreni su u najbolje spa iskustvo koje možete doživjeti u Istri. Ne dolazite na masažu ili kozmetički tretman, u Ālbaro Wellness & Spa dolazite povezati se s vlastitim bitkom. Ime Ālbaro dolazi iz starog dijalekta kojim danas govori dio starije populacije ljudi, a sama riječ označava jarbol i u ovom je kontekstu metaforički povezana s ljudskim tijelom. Kao što jarbol mora biti stabilan i jak, tako i kralježnica mora biti čvrsta i uspravna. Regeneracija u ovoj spa oazi dolazi iznutra i izvana.

Poznajete li imalo ove krajeve, znate i da je rakija tradicionalni lijek, umirujuće sredstvo te piće kojim se nazdravlja. Univerzalnost jedne takve tekućine isprepletana je s ekskluzivnim tretmanima koji vas ovdje čekaju. Za Istru je karakterističan pelin, liker od mješavine ljekovitog bilja kojem se pripisuju i pomalo fantastična svojstva. Ritual s okusom pelinkovca u sklopu kojeg vas očekuju pelinkovac, masaža uljem od sjemenki grožđa i anisom te šecerni piling s komoračem, vašu će kožu ostaviti svilenkastom i sjajnom, mišiće opuštenima, a cijeli raskošni doživljaj učiniti će vaš um slobodnim.

Istarska su ulja diljem svijeta poznata po svojoj kvaliteti, bogatstvu antioksidansa te flavonoidima. Prepustite li se ceremoniji prešanja maslinama, još jednom ekskluzivnom tretmanu u ponudi, osjetit ćete blagotvornost svakog dijela te slavne mediteranske biljke od koje dolazi tekuće zlato. ►



The menu at fine dining signature restaurant Cap Aureo has been created by a team of inspired chefs from the best Maistra Collection restaurants

Meni fine dining signature restorana Cap Aureo, kreirao je tim chefova najboljih restorana Maistra Collectiona



GRAND PARK HOTEL ROVINJ

You do not just go for a massage or cosmetic treatment; at Ālbaro Wellness & Spa, you come to connect with your inner being

Ne dolazite na masažu ili kozmetički tretman, u Ālbaro Wellness & Spa dolazite povezati se s vlastitim bitkom



The most prominent of the Ālbaro Exclusives is Batana Bodywork, named after the traditional boats of Rovinj that used to sail at the close of day, when night had already covered Rovinj's rooftops, propelled by oars and lit by candlelight. Built without modern techniques, from local materials, modest, and at the same time of awe-inspiring beauty and functionality, the batana defied restless seas.

That is also the experience of Batana Bodywork. Lying on a waterbed, its gentle waves taking you to a state of total relaxation, you're immersed in Rovinj's famous seafaring tradition. The therapeutic movements of wooden oars over your body, in the rhythm of the sensory waves, will remove all tension and cover you in the aroma and texture of a balm made of just three ingredients – hemp oil, beeswax and lavender. It should, of course, be mentioned that the treatment starts with rakija and ends with a tea-drinking ceremony.

When you enter the Grand Park's spa, a whole new world opens before you, made for your pleasure alone. Reward yourself with a hot stone and laurel massage, a cypress aromatherapy massage, or a seaweed treatment. Lavender, sea salt, mastic and eucalyptus aromas, waves and soothing sounds are just part of the magic awaiting you at Ālbaro Wellness & Spa. Many treatments are also available for couples in a special VIP room.

HR — Masaža maslinovim uljem i piling maslinovom pulpom, a na samome kraju vašeg putovanja maslinovim vrtovima čeka vas šalica umirujućeg čaja od listova masline.

Među ekskluzivnim tretmanima posebno se ističe Batana Bodywork, nazvan po tradicionalnoj rovinjskoj brodići kojom se plovilo u smiraj dana, kad noć već obgrli rovinjske krovove, na vesla i uz svijetlo svijeća. Građena bez ikakvih modernih tehnika, od dostupnog materijala, skromna, ali zadivljujuće ljepote i funkcionalnosti, batana je prkosila i nemirnom moru. Takvo je i iskustvo Batana Bodyworka. Ležeći na vodenom krevetu koji vas blagim valovima vodi do stanja potpune opuštenosti, uranjate u slavnu rovinjsku pomorsku prošlost. Terapeutski pokreti drvenim veslima po vašim leđima, u ritmu senzornih valova, otklonit će svaku napetost, nagradivši vas pritom mirisom i teksturom balzama od samo tri sastojka – ulja konoplje, pčelinjeg voska i lavande. Dodajmo svemu ovome i da tretman započinje rakijom, a završava ritualom ispijanja čaja.

Kada stupite u wellness Grand Parka pred vama se otvara cijeli novi svijet, stvoren za vaše uživanje. Nagradite se tretmanima algama, masažom vrućim kamenjem i lovorom ili aromaterapijskom masažom čempresom, kao i tretmanima morskim algama. Lavanda, morska sol, miris mastike i eukaliptusa, valovi i umirujući zvukovi samo su dio čarolije koja vas čeka u Ālbaro Wellness & Spa. Svi su tretmani dostupni u kombinaciji za dvoje u posebnoj VIP sobi.



If you want to try something truly extraordinary, there is also Mermaid University. This school will teach you to be a mermaid or a dolphin, and it is an opportunity to give your body the particular feeling of swimming with a monofin. Intended for children, teenagers and adults, this mermaid school awakens in each of us the primordial ability we carry within us to move through the water.

Treatments you won't find anywhere else include meditation with the Muse Brain-Sensing Headband, which allows you to monitor your brainwave activity. Learn which breathing rhythm suits you best, take the insight from Muse and emerge enriched by the realization that there is no stress you cannot alleviate. The treatment involves a clinical EEG with sensors monitoring your vital signs as our experts guide you through relaxation techniques.

At the end of your wellness journey, you will feel like a new person. The bustle of everyday life, business appointments, stress, traffic, all of that is now far, far behind you. As you are in for an unforgettable vacation, maybe it is a good time to put on some new clothes and shine at a dinner in one of the restaurants at the Grand Park Hotel Rovinj. There is a promenade with shops and brands that you won't find anywhere between Rovinj and Milan or London. Choose from the exclusive clothing, footwear, accessory and jewelry brands that will cheer you up and round out your pleasure of staying at our latest Maistra Collection jewel. ■

Želite li isprobati nešto zaista nesvakidašnje, na raspolaganju vam je i Mermaid University. Škola u sklopu koje postajete prava sirena ili dupin, prilika je da svojem tijelu podarite specifično iskustvo plivanja uz monoperaju. Namijenjeno djeci, tinejdžerima i odraslima, ovo sveučilište za morske sirene u svakome od nas budi iskonsku sposobnost kretanja kroz vodu koju nosimo u sebi.

Među tretmanima koje nećete naći nigdje drugdje je i meditacija uz aplikaciju Muse, zahvaljujući kojoj možete pratiti znakove vlastitog opuštanja. Saznajte koji vam ritam disanja najviše odgovara, a uz podatke koje vam otkrije Muse izađite bogatiji za spoznaju da nema tog stresa koji se ne može ukloniti. Riječ je o traci sa sensorima koji prate vaše vitalne funkcije dok vas naše stručno vodstvo upoznaje s tehnikama opuštanja.

Na kraju wellness putovanja osjećat ćete se kao nova osoba. Vreva svakodnevnog života, poslovne obaveze, stres, prometne gužve, sve je to sada daleko, daleko iza vas. S obzirom na to da vas čeka nezaboravan odmor, možda je vrijeme i da prije večere u jednom od restorana Grand Park Hotela Rovinj zablistate u novoj odjeći. Zahvaljujući šetnici s trgovinama i brendovima kojih, osim u Rovinju, nećete pronaći sve do Milana ili Londona, možete birati između ekskluzivnih brendova odjeće, obuće i modnih dodataka te nakita, koji će vas razveseliti i nadopuniti vaše zadovoljstvo boravkom u ovoj našoj najnovijoj perjanici Maistra Collectiona. □



WELCOME TO THE LAND WHERE PEOPLE ENJOY LIFE. GO EXPLORE AND LEARN FROM LOCALS ABOUT THE MOST DELICIOUS DELICACIES, HISTORY AND HIDDEN NATURAL GEMS

FALL IN LOVE WITH THE MAGICAL ISTRIA

ZALJUBITE SE U ČAROBNU ISTRU

DOBRO DOŠLI U KRAJ U KOJEM SE UŽIVA U ŽIVOTU. KRENITE U ISTRAŽIVANJE I NAUČITE OD LOKALACA SVE O NAJFINIJIM DELICIJAMA, POVIJESTI I SKRIVENIM PRIRODNIM LJEPOTAMA

A

s the day approaches its end and the sun dips towards the horizon, Rovinj's and Vrsar's residents go to the coast and take seats at their favorite café, rest on a seaside bench or take their places on the rocks touching the sea. Take a glass of Istrian Malvasia and join them. Everything will stop for a moment as the sun dips into the sea, painting it a palette of shades between yellow and pink.

Welcome to the town of Rovinj and Vrsar, the place with the most beautiful sunsets, gorgeous nature and residents who truly enjoy all the wonders of Istria. If you truly want to experience life in Istria, Maistra has developed three experience programs that will allow you to taste the best food and wine like a local, get to know the region's history and discover the wonders of nature bestowed on this region alone. To participate in the tours – Secret Food Tours Rovinj - Rovigno: Sense of Taste, Taste of Place Vrsar - Orsera: Bits & Pieces of Pleasure, Istrian Medieval Story and many others – apply at your hotel's reception desk. Each tour includes multiple locations which can be visited by car or bike, every one of them is led by a professional guide, it lasts for three hours and includes local delicacy and wine tastings.

Take a peek in what you can expect in the magical Istria. ►

HR — Čim se dan počne bližiti kraju, a sunce primicati sve bliže horizontu, Rovinjani i Vrsarani će krenuti k obali i zauzeti mjesto u svojem omiljenom kafiću, sjesti na neku od klupica na rivi ili zauzeti poziciju na stijenama tik uz more. Uzmite čašu istarske malvazije i pridružite im se. Sve će na trenutak zastati dok sunce bude tonulo u more, bojeći ga u cijelu paletu nijansi od žute do ružičaste.

Dobro došli u Rovinj i Vrsar, gradove s najljepšim zalaskom sunca, raskošnom prirodom i stanovnicima koji istinski uživaju u svim čarima Istre. Kako biste uistinu doživjeli život u Istri, Maistra je za vas pripremila nekoliko programa doživljaja koji će vam omogućiti da poput lokalaca okusite najbolju domaću hranu i vino, upoznate povijest ovog kraja i otkrijete prirodne ljepote darovane samo njemu. Za programe "secret Food Tours Rovinj - Rovigno: Sense of taste", "Taste of place Vrsar - Orsera: Bits & Pieces of pleasure", "Istrian MedievalStory" i mnoge druge, prijavite se na recepciji svoga hotela. U sklopu svakog doživljaja s vodičem se obilazi više lokacija, autom ili biciklima, svaki doživljaj traje po tri sata i podrazumijeva kušanje lokalnih delicija i vina.

U nastavku zavirite u djelić čarolije istarskog kraja. ►

HIDDEN CORNER OF PURE PEACE

SKRIVENI KUTAK ČISTOG MIRA

IN A LITTLE VILLAGE OF SMOLJANCI near Svetvinčenat, at the intersection of the roads to most major Istrian towns, stands a hundred-year-old estate known as Stancija 1904. Closing the metal gate behind you, you will find yourself on 4,000 square meters of pure peace.

The owner, Draženka Moll, will greet you with a welcome drink and a smile. In Istria, it is said that mice will infest the house you are visiting unless you toast with the host, so do not skip the homemade grappa – be it biska (mistletoe-flavored grappa), medica (honey-flavored grappa) or ruda (rue-flavored grappa).

As many as 127 different plants grow on Ms. Draženka's estate, which is also home to many birds. The caring owner has made them little birdhouses and feeds them all year long, so they are used to living in her backyard. Their singing will make your mornings so much better if you decide to stay at the guesthouse or in one of the three apartments that are there for Stancija's guests, alongside the konoba.

Even though each apartment has a kitchen, Ms. Draženka decided to open her konoba and start cooking for her guests after many of them had asked her if they could try some local, Istrian delicacies. It's no burden, she says, as she has always liked entertaining friends. Her table is always rich and colorful; however, there are two rules that are never broken in Stancija's kitchen. ►

HR — U malenom mjestu Smoljanci pokraj Svetvinčenta, taman na raskrižju putova prema većim istarskim gradovima, stoji stogodišnje imanje Stancija 1904. Kad za sobom zatvorite njezinu kovanu ogradu, naći ćete se u 4000 kvadrata čistog mira.

Vlasnica Draženka Moll dočekat će vas s pićem dobrodošlice i osmijehom. U Istri kažu da će miševi naseliti kuću u koju dolazite ako ne nazdravite s domaćinom, pa stoga nemojte preskočiti domaću rakiju - bisku, medicu ili rudu.

Na imanju gospođe Draženke 127 je različitih biljaka, a ono je dom i mnogobrojnim ptičicama. Brižna vlasnica napravila im je kućice i hrani ih cijele godine, pa su navikle živjeti u njezinu dvorištu. Njihov pjev uljepšat će vam jutro odlučite li ostati u kući za smještaj ili jednom od tri apartmana koji su, uz konobu, na raspolaganju gostima Stancije.

Iako je svaki apartman opremljen kuhinjom, zbog čestih upita gostiju koji žele isprobati istarske delicije gospođa Draženka otvorila je vrata svoje konobe i počela kuhati za goste. Nije joj teško, kaže, jer je oduvijek voljela ugošćavati prijatelje. Njezin stol uvijek je bogat i šaren, no postoje dva pravila koja se nikad ne krše u kuhinji Stancije.

- Kuhamo u skladu s četiri godišnja doba, dakle, samo ono što priroda nudi u određenom periodu godine, te koristimo isključivo lokalne proizvode koje nabavljamo od malih proizvođača iz Istre - objašnjava gospođa Draženka, čiji su brunch doručci i istarske večere nadaleko poznate. Domaći kruh iz krušne peći sa začinskim travama, frita na kušin, slane palačinke s lososom i šparogama, jagode sa šparogama i maslinovim uljem, tradicionalne slastice i još mnogo drugih istarskih delicija priprema sama. Uz dobru organizaciju i drage goste, ništa joj nije teško.

Njezinu Stanciju sa svih strana okružuje zelenilo, a cijelo imanje opasano je suhozidom od prirodnog ►



Mrs. Draženka prepares food only with ingredients that are available in nature

Gđa. Draženka kuha samo namirnice koje priroda nudi u određenom periodu



Ms. Draženka has been collecting pieces of rustic furniture for years and carefully decorating her estate

Gospođa Draženka godinama je skupljala rustikalne komade namještaja i pažljivo uređivala svoje imanje

- We prepare food in line with the four seasons of the year, so we use only the ingredients that are available at certain times of the year. Also, we use only locally-sourced products that we get from small producers across Istria – explains Ms. Draženka, whose brunches and Istrian dinners are famous around the region. She makes her own bread with aromatic herbs in a wood-fired bread oven, as well as French toast, crepes with salmon and asparagus, strawberries with asparagus and olive oil, traditional pastries and many other Istrian dishes. With proper organization and dear guests, nothing is too difficult for her.

Her Stancija is surrounded by greenery, and the entire estate is encircled with a drywall made from the Istrian stone. In the courtyard, there is a 170-year-old lote tree, from whose rich crown hangs a wooden swing. It is in the shade of this tree that you can experience Stancija's motto – in the rhythm of nature. This country atmosphere is further evident in the shade of the konoba's porch and the surrounding fragrance of lavender. For years now, Ms. Draženka has been collecting pieces of rustic furniture and carefully decorating her estate, eventually winning numerous awards, including EDEN, the European Destinations of Excellence Award. She purchased the estate together with her husband back in 1999 and after painstakingly renovating it for four years and making sure everything remained authentic in the process, they opened one of the most stunning places in Istria. The konoba's interior is mostly wood and stone, with the open fireplace creating a special atmosphere. At the same time, both Stancija's accommodation facilities and the surrounding area have been fitted to suit older people and people with disabilities. Both menus and the pricelist are available in several languages, including Braille. Besides being an excellent hostess, Ms. Draženka is the head of probably the smallest Swiss consulate in the world. There are only 150 people living in Smoljanci but Ms. Draženka says she has found everything she needs right there.

- All the major towns, such as Pula, Rovinj, Vrsar, Poreč and Motovun are similar distances away, which is why the village is an ideal starting point for anyone who wants to explore Istria. The village is quite small and quiet, with good people living in it. I prefer the weather here. Rains and storms always seem to pass us by – says Ms. Draženka, wearing that same smile that she had when she first greeted us. ▶

The village is small and quiet, with good people living in it. Storms always seem to pass us by

Mjesto je malo i mirno, a ljudi koji u njemu žive dobri. Nevrijeme nas uvijek zaobiđe

HR — istarskog kamena. U dvorištu se izdiže više od 170 godina staro stablo ladonje, iz čije se bogate krošnje spušta drvena ljuljačka. Upravo u njezinu hladu možete iskusiti moto Stancije - u ritmu s prirodom. Ladanjska atmosfera nastavlja se u sjeni trijema konobe i mirisu lavande. Gospođa Draženka godinama je skupljala rustikalne komade namještaja i pažljivo uređivala svoje imanje, što je u konačnici rezultiralo brojnim nagradama, među kojima se posebno ističe Eden - priznanje za europsku destinaciju izvrsnosti. Imanje je sa suprugom kupila 1999. i nakon četiri godine renovacije, pazeći pritom da sva gradnja ostane autentična, otvorili su jedan od najljepših kutaka u Istri. U interijeru konobe dominiraju kamen i drvo. Poseban ugodaj stvara otvoreno ognjište, a smještaj i okolica prilagođeni su starijim i osobama s invaliditetom. Osim na nekoliko svjetskih jezika, jelovnici i cjenik pisani su i Brailleovim pismom. Uz to što je izvrsna domaćica, gospođa Draženka vodi i vjerojatno najmanji švicarski konzulat na svijetu. Naime, Smoljanci imaju samo 150 stanovnika, ali Draženka kaže da je u njima pronašla baš sve što joj je potrebno.

- Svi veći gradovi, poput Pule, Rovinja, Vrsara, Poreča i Motovuna, otprilike su jednako udaljeni, što je za goste idealna početna pozicija za istraživanje Istre. Mjesto je malo i mirno, a ljudi koji žive u njemu dobri. Meni je ovdje najdraža klima. Kiša i nevrijeme uvijek nas zaobiđu - priča gospođa Draženka s istim onim osmijehom s kojim nas je i dočekala. ▶



**FRENCH
RIVIERA
INSPIRED
CUISINE**

**— A D R
B I A
R A T I
S S E C
R I E —**

**IN THE VERY
CENTRE
OF ROVINJ**

**+385 (0)52 803 520 / OBALA PINA BUDICINA 16, ROVINJ
WWW.MAISTRA.COM/THINGS-TO-DO/BRASSERIE-ADRIATIC**

TRAVEL THROUGH TIME TO THE AGE OF BRAVE KNIGHTS

OTPUTUJTE U DOBA HRABRIH VITEZOVA

IN JUST EIGHT MONTHS, Veseljko Otočan and his family built the Sanc. Michael Castle in the village of Rapanji, spread over on 400 square meters. Everything was made from wood, more precisely, around 200 cubic meters of spruce wood, held by an iron structure. Their castle has a moat, just as any real castle would, and the only entrance is across a bridge guarded by armored knights. It opens at noon each day for any well-meaning visitor, while from 6 PM until 9 PM, the visitors can enjoy medieval plays and knights' fights within the castle's walls. And while the brave warriors fight one another, the visitors can try medieval dishes and drinks made from special recipes and served in ceramic pots. Food is served by maidens dressed in exact replicas of the medieval tunics made by Veseljko's mother Ljubica.

In fact, this whole thing is a family-owned venture. The Otočans also have holiday homes and an olive grove overlooking the medieval park. They make souvenirs for their guests and tourists, such as wooden swords or slings. Their Sanc. Michael Castle combines tourism, gastronomy and history, offering a rarely-seen attraction. Inspired by the castle in Svetvinčenat, the Otočans have even designed the castle themselves. They have named it after Saint Michael, protector of all warriors. Here, children can learn to ride a horse, take a ride in a donkey-drawn carriage, or pet goats, rabbits and sheep. There is a catapult and a carousel in the castle's courtyard,

Veseljko Otočan and his family built the Sanc. Michael Castle by themselves

Veseljko Otočan s obitelji je sagradio dvorac Sanc. Michael



HR — U samo osam mjeseci Veseljko Otočan sa svojom je obitelji iz temelja u mjestu Rapanji podigao dvorac Sanc. Michael, površine 400 kvadrata. Cijeli je napravljen od drva, točnije od oko 200 prostornih metara smreke, a drži ga željezna konstrukcija. Opasan je opkopom kao svaki pravi dvorac, a jedini ulaz vodi preko mosta koji čuvaju vitezovi u oklopima. Za dobronamjerne posjetitelje otvoren je svaki dan od podneva, a od 18 do 21 sat unutar njegovih zidina održavaju se srednjovjekovne predstave i viteške borbe. Dok hrabri ratnici odmjeravaju snage, posjetitelji mogu uživati u srednjovjekovnim jelima spravljenim po posebnoj recepturi i pićima iz keramičkog posuđa. Hranu poslužuju djeve odjevene u autentične replike srednjovjekovnih tunika koje je sašila Veseljko's mama Ljubica.

Zapravo, cijeli je posao obiteljski. Otočani imaju i kuće za odmor te maslinik koji se uzdiže oko srednjovjekovnog parka. Sami izrađuju i suvenire za turiste poput drvenih mačeva ili prački. S dvorcem Sanc. Michael ujedini su turizam, gastronomiju i povijest te na jednome mjestu turistima ponudili atrakciju koja se rijetko gdje može vidjeti. Obitelj Otočan sama je i projektirala kaštel, vodeći se primjerom onog u Svetvinčentu. Dali su mu ime po svetom Mihaelu, zaštitniku svih ratnika. Djeca ovdje mogu naučiti jahati konja, provozati se u kočiji koju vuče magarac ili maziti koze, ovce, zečeve... U dvorištu kaštela su i katapult te vrtuljak, u podnožju povezano su mostovima, a samo najsnalažljiviji uspiju naći izlaz iz zamršenog labirinta. Sve je posjetiteljima na raspolaganju za isprobavanje, pa čak i sprave za mučenje, kovačnica te teški viteški oklopi. No, najveća atrakcija svakako su srednjovjekovne borbe. Kad Sunce počne zalaziti, a dvorac obasjava samo svjetlost baklji, na scenu stupaju vitezovi.

- Nosimo prave oklope, a borimo se drvenim mačevima koji se ponekad u žaru borbe slome. Zato smo napravili šetnicu i terase na kojima je publika na sigurnoj udaljenosti, a mi bez ustručavanja možemo prikazati borbu - objašnjava Veseljko, koji u jednoj osobi objedinjuje ugostitelja, stolara i glumca. A da mu dobro ide, pokazuju ocjene gostiju koji su Sanc. Michaelu na TripAdvisoru i Facebooku dali čistu peticu. Ljubav je uzajamna, objašnjava Veseljko, jer cijela obitelj ovaj posao radi s užitkom.



with torture devices underneath the towers. Suspension bridges connect the treehouses, and only the most quick-witted and resourceful visitors can find their way out of the castle's complex labyrinth. The visitors are encouraged to try out anything, even torture devices, heavy sets of armor or the forge. Still, the medieval fights draw the biggest crowds. Once the sun starts setting and the castle is lit by torches alone, it is time for the knights to step on stage.

- We wear real armors and fight with wooden swords, which sometimes break in the heat of the fight. That's why we have the walkway and the terraces, so our audience can watch us from a safe distance and we can fight without holding back – explains Veseljko, who is a restaurateur, a carpenter and an actor, all in one. The fact that he is doing well is evidenced in the visitors' ratings on TripAdvisor and Facebook – Sanc. Michael has been given straight As across the board. The love is mutual, explains Veseljko, as the whole family enjoys doing this.

- We can hardly wait for the season to kick off and for the guests to start arriving. We enjoy performing and seeing our guests having a great time. Both adults and kids love the castle, but the kids are able to get into the spirit of it all and are truly enthusiastic about everything that goes on inside the castle – says Veseljko. If you find yourself anywhere near Svetvinčenat, take a turn towards Rapanji and travel down the road that will take you on an exciting journey to the past. ■



Here, children can learn to ride a horse, take a ride in a donkey-drawn carriage, or pet goats, rabbits and sheep...

Djeca ovdje mogu naučiti jahati konja, provozati se u kočiji koju vuče magarac ili maziti koze, ovce, zečeve...

- Mi jedva čekamo da sezona počne i da nam gosti počnu pristizati. Uživamo u nastupima i kad vidimo da se gosti dobro zabavljaju. Dvorac se sviđa i djeci i odraslima, no mališani se više uspiju uživjeti u priču i uistinu se oduševiti svime što se u dvorcu događa - zaključuje Veseljko. Nađete li se u blizini Svetvinčenta, obavezno skrenite prema selu Rapanji cestom koja će vas odvesti na uzbuđljivo putovanje u prošlost. □



The host, Zoran Kalčić, will gladly tell you everything you want to know about the origins of the products

Domaćin Zoran Kalčić rado će vam ispričati sve što vas zanima o podrijetlu proizvoda



TRADITION IN A HIDDEN VRSAR ALLEY

TRADICIJA U SKRIVENOJ ULIČICI U VRSARU

AS YOU EXPLORE and discover Istria, it won't take long for you to notice a single thing that all of its towns have in common – an impressive church tower rising above the settlement. With the often-colorful old houses, the bell tower creates an idyllic impression, as if all the Istrian villages are a pastoral painted on canvas. The same is true of Vrsar, which boasts the 40-meter tower of St. Martin's Church. You won't be able to resist climbing the winding alleys up to the church on the hill. Keep your eyes wide open because you are in for many surprises on the way up. At the very start of your climb, be sure to take a peek into the oldest butcher's in Istria, the Kalčić family butchery. In the shade of the young olive tree lies the entrance to this gourmet paradise. Its shelves stock only Istrian products coming from small local producers, bearing awards from national and international competitions. You can sample homemade cheeses, olive oil, prosciutto, salt, rakija, sausages, fresh truffles and honey before you decide on a purchase. The host, Zoran Kalčić, will gladly tell you everything you want to know about the origins of the products and slice you the prosciutto by hand because, if you ask an Istrian, that is the only proper way to do it.

-You can only find prosciutto without any skin or bacon here, and we only make it from swine grown the old way. Instead of concentrate, they are fed pumpkins, potatoes and grass. Istrian prosciutto is dried one month for each kilogram it weighs. After passing the inspection, the prosciutto gets a certificate and stamp shaped like a treble clef, vouching for quality – Zoran Kalčić explains. He also says that Istrians call prosciutto cutting – playing the violin; that's why the stamp is shaped like a treble clef.

The Istrians are also proud of their autochthonous cattle, the boškarin. When machines replaced work animals on farmsteads, there was no more need to keep the boškarin. Their numbers dwindled until there were only 20 animals around and they were facing extinction. Fortunately, Istrians realized on time that the impressive cattle covered in light grey fur was the source of good, tasty meat. Today, there are some 2,000 boškarins on the peninsula. The same is happening with the Istrian donkey, but taught by past experience, farmers reacted on time and stopped the animal from going extinct. ►

HR — Dok budete otkrivali i upoznavali Istru, neće vam trebati dugo da primijetite kako sva njezina mjesta povezuje jedno - impresivan crkveni zvonik uzdiže se nad svima njima. Uz starinske kuće, nerijetko šarenih boja, zvonik stvara dojam idile, gotovo kao da su istarska mjesta pastorala na platnu. Isto je i s Vrsarom, nad kojim se izdiže 40 metara visok zvonik crkve sv. Martina. Nećete moći odoljeti penjanju isprepletenim uličicama do crkve na brežuljku. Dobro otvorite oči jer vas na putu do gore čekaju brojna iznenađenja. Na samom početku uspona obavezno zavirite u najstariju mesnicu u Istri, mesnicu obitelji Kalčić. U hladu mlade masline, ulaz je u raj svih gurmana. Na policama su samo istarski proizvodi malih lokalnih proizvođača, nagrađeni na državnim ili međunarodnim natjecanjima. Domaće sireve, maslinovo ulje, pršut, sol, rakiju, kobasice, svježe tartufe i med možete degustirati prije nego što se odlučite na kupnju. Domaćin Zoran Kalčić rado će vam ispričati sve što vas zanima o podrijetlu proizvoda i ručno narezati domaći pršut jer to je, ako pitate Istrijane, jedini pravi način.

- Samo kod nas se pršut radi bez kože i slanine, i to isključivo od svinja koje se uzgajaju po starinski. Umjesto koncentratom, hrane se bundevama, krumpirom, travom. Istarski pršut suši se onoliko mjeseci koliko ima kilograma. Nakon što ga provjeri inspekcija, pršut dobije markicu i pečat u obliku violinskog ključa, koji potvrđuju njegovu kvalitetu - objašnjava Zoran Kalčić. Usput otkriva da Istrijani rezanje pršuta nazivaju sviranjem violine, odatle i pečat u obliku violinskog ključa. ►

At the Kalčić butchery, you can find all Istrian delicacies and, believe us, they will delight you

U mesnici Kalčić pronaći ćete sve istarske delicije i, vjerujte, nećete ostati ravnodušni





An unavoidable part of the Istrian panorama are the vast vineyards, thanks to the soil and climate that have always been favorable in this part of Croatia. Whether they are in their vineyards or any doing other things, Istrians know wine well and enjoy it throughout the whole day. They use it in cooking, they even add it to salt, and by tradition, it goes into sausages as well. So, at the Kalčić butchery you can sample boškarin, donkey or Istrian mutton sausage with wine. Sausages used to be made only with Malvasia, but nowadays Terrano is used as well. They also offer boar and venison sausages, with another ingredient characteristic of Istria – truffles. You will find white or black truffles in many dishes, with cheese or sausages, but you can also buy them fresh at the Kalčić butchery.

- When in season, the black truffle is around 200 euros per kilo, but the white truffle can reach up to 1,000 euros due to its rarity and much more intense aroma. Of course, the year's bounty will affect prices as well. Smaller yields mean higher prices – Kalčić explains.

They also offer olive oil with truffles, as well as family-made extra virgin olive oil. Not far from Vrsar, they have a seaside olive grove with a thousand trees that yield award winning oils. Make sure not to miss salt with Malvasia, Terrano or lavender; lavender, linden or forest honey; various types of home-made rakija; and goat, cow and sheep's milk cheese with truffles. Whichever wine you pick, you won't go wrong because the bottles bar 95+ point awards, a great achievement in the winemaking world. When you pick your favorite wine, take a glass, sit in the shade of an olive tree and enjoy the view of the harbor. They say the secret to longevity is in the wine and the sea. ■

Shelves of Kačić butchery stock only awarded Istrian products coming from local producers

Na policama mesnice Kačić nalaze se samo nagrađivani istarski proizvodi malih lokalnih proizvođača

HR — Istrijani se ponose i svojim autohtonim govedom, boškarinom. Nakon što su na poljoprivrednim imanjima strojevi zamijenili životinjsku radnu snagu, nije više bilo potrebe na njima držati boškarine. Njihov se broj smanjivao sve dok nije pao na samo 20 komada i zaprijetio izumiranjem. Srećom, Istrijani su na vrijeme shvatili da ovo impozantno govedo svijetlosive dlake daje ukusno i kvalitetno meso. Danas je diljem poluotoka oko 2000 boškarina. Slično se događa i s istarskim tovarom, no poučeni prijašnjim iskustvom, poljoprivrednici su na vrijeme reagirali i zaustavili njegovo izumiranje.

Nezaobilazni dio istarske vizure su i nepregledni vinogradi zahvaljujući zemlji i klimi koje su oduvijek bile blagonaklone ovom području Hrvatske. Bez obzira na to jesu li vinogradari ili se bave nečim drugim, Istrijani jako dobro poznaju vino i u njemu uživaju gotovo cijeli dan. Koriste ga u kuhinji, dodaju ga čak i u sol, a tradicionalno s njim prave i kobasice. Tako u mesnici Kalčić možete probati kobasicu od boškarina, tovara ili istarske ovce s vinom. Nekada su se kobasice pravile samo s malvazijom, no sada se koristi i teran. U ponudi je i kobasica od divlje svinje i jelena, ali i s još jednim sastojkom karakterističnim za Istru - tartufima. Bijele ili crne tartufe naći ćete u brojnim jelima, kao dodatak siru ili kobasicama, a u mesnici Kalčić možete ih kupiti i svježe.

- U sezoni crni tartuf stoji oko 200 eura po kilogramu, a cijena bijelog čak je 1000 eura jer je puno rjeđi, a intenzivnijeg okusa. Na cijene, naravno, utječe i to koliko je godina bila rodna. Manji urod znači i više cijene - objašnjava Kalčić.

U ponudi je i maslinovo ulje s tartufima, ali i ekstra djevičansko maslinovo ulje njegove obitelji. Nedaleko od Vrsara, tik uz more, posjeduju maslinik s tisuću stabala iz kojeg proizlaze sve redom nagrađivana ulja. Nemojte da vam promaknu sol s malvazijom, teranom ili lavandom, med s lavandom, lipom ili šumski, razne vrste domaćih rakija, kozji, kravlji i ovčji sir s tartufima. Koje god vino odabrali, nećete pogriješiti jer riječ je o buteljama nagrađivanim na natjecanjima s više od 95 bodova, što je velik uspjeh u svijetu vinara. Kad izaberete svoje omiljeno vino, uzmite čašu, sjednite u hlad one masline i uživajte u pogledu na luku. Kažu da se tajna dugovječnosti krije upravo u vinu i moru. □

THE HOME OF #VISUALCULTURE
@eyeconomyclubcroatia

EYEC N MY

LUNGOMARE PLAZA, GRAND PARK HOTEL ROVINJ, CROATIA

SHOP ONLINE AT EYECONOMYCLUB.COM



In Rovinj, Salma Hayek, Ryan Reynolds and Samuel L. Jackson, filmed "The Hitman's Wife's Bodyguard"

Salma Hayek, Ryan Reynolds and Samuel L. Jackson u Rovinju su snimali "The Hitman's Wife's Bodyguard"

HOLLYWOOD IN ROVINJ

HOLLYWOOD U ROVINJU

Soon, the Istrian pearl will once again shine on the big screens around the world as the backdrop for *The Hitman's Wife's Bodyguard*. Hollywood and Croatian producers decided to film some of the sequel to the megahit *The Hitman's Bodyguard* in the idyllic Rovinj, which quickly charmed the lead actors Salma Hayek, Samuel L. Jackson and Ryan Reynolds.

The Hollywood stars used the opportunity to enjoy the attractions of Istria so Salma Hayek spend her Easter holidays with her husband Francois-Henri Pinault in Rovinj and in Brijuni National Park, where they sailed on a yacht and rode around in a Cadillac. "This new location looks promising! Croatia is lovely at first glance!" This is what Samuel L. Jackson wrote on his Instagram the moment he arrived in Rovinj, along with posting a photo of the city featuring its symbol, the Church of St. Euphemia. Salma said Rovinj was "magical", while Reynolds was so enchanted with it that his wife Blake Lively joined him.

Even Maistra's Lone Hotel thanks to its design and location, few years ago won over the crew filming *Diana*, on the life and death of Princess Diana. The demanding role in this film, which depicts the final two years in the life of the "Queen of the Heart", was played by the excellent Naomi Watts. During filming breaks, the Australian actress used to walk around the city and visit shops selling Croatian souvenirs. ▶

HR — Istarski biser uskoro će ponovno zasjati na filmskom platnu diljem svijeta u kadrovima novog filma "The Hitman's Wife's Bodyguard". Hollywoodski i hrvatski producenti nastavak megahita "The Hitman's Bodyguard" odlučili su snimati u idiličnom Rovinju, koji je jako brzo šarmirao glavne glumce – Salmu Hayek, Samuela L. Jacksona i Ryana Reynoldsa.

Hollywoodske zvijezde snimanje su iskoristile i da uživaju u ljepotama Istre pa je tako Salma Hayek uskrasne blagdane provela suprugom Francois-Henri Pinaultom u Rovinju i u Nacionalnom parku Brijuni, ploveći jahtom i vozeći se u Cadillacu. "Nova filmska lokacija izgleda obećavajuće. Hrvatska je ljupka već na prvi pogled", napisao je na svojem profilu na Instagramu Samuel L. Jackson čim je stigao u Rovinj, uz fotografiju grada na kojoj se ističe njegov simbol, crkva sv. Eufemije. Salma je gradić nazvala "magičnim", a Reynoldsa je toliko očarao da mu se pridružila i njegova supruga Blake Lively.

Čak je i Maistrin hotel Lone je zahvaljujući svom dizajnu i lokaciji, prije koju godinu osvojio ekipu filma "Diana" o životu i smrti britanske princeze. Zahtjevnu ulogu filma koji prikazuje posljednje dvije godine života princeze srca, preuzela je izvrsna Naomi Watts. Australaska glumica iskoristila je pauze od snimanja za šetnje gradom i obilazak dućana s hrvatskim suvenirima. ▶



In Rovinj, Naomi Watts shot movie about last years of princess Diana's life, while Clint Eastwood gladly talked to locals in Vižinada

Naomi Watts u Rovinju je uprizorila posljednje godine života princeze Diane, dok se Clint Eastwood družio s lokalcima u Vižinadi

In the past, many other stars visited Rovinj, either privately or on business. George Lucas also chose it for his film *Red Tails*, a story about a little-known squad of African-American pilots in the US aviation, who gathered under the nickname Tuskegee Airmen to bravely fight back against the Nazis, at the same time battling the racism in their own military ranks. Swamping it in motorcycles, carriages and other film props, they took Istria back to the Second World War. But Istria got a time trip even farther back in history in the film titled *Season of the Witch*, with the legendary Nicolas Cage playing lead. Sir Cage shot in the Kamenjak Nature Park in February, surrounded by the sea and rocks, adding to the bleak scenes of shipwreck and the Middle Ages.

The latest story of the epic bandit Robin Hood was likewise shot in Istria, in the village of Završje, not far from Rovinj. In the film, Taron Egerton plays the outlaw who returns home to Loxley, i.e. the village of Završje, to find his home in ruins and start his fight against the notorious sheriff of Nottingham. Director Otto Bathurst chose Istria and Dubrovnik from among ten global locations to serve as the backdrop for the blockbuster that also featured Jamie Foxx and Jamie Dornan, star of *Fifty Shades of Grey*. ■

Nicolas Cage shot his scenes for "Season of the Witch" in the Kamenjak Nature Park

Na rtu Kamenjak, Nicolas Cage glumio je srednjovjekovnog viteza



KELLY'S HEROES



HR — Još su mnoge zvijezde posjetile Rovinj, kako privatno tako i poslovno, pa ga je tako i George Lucas odabrao za svoj film "Red Tails", priču o slabo poznatom odredu afroameričkih pilota američke avijacije, koji su se pod nadimkom Tuskegee Airmen hrabro suprotstavljali nacistima, istodobno se boreći i protiv rasizma u vlastitim vojnim redovima. Preplavivši ju motorima, zapregama i drugim filmskih rekvizitima, vratili su Istru u vrijeme Drugog svjetskog rata.

Još dublje u povijest Istru je odveo film "Season of the Witch", u kojem je glavnu ulogu odigrao legendarni Nicolas Cage. Vitez Cage snimao je u Parku prirode Kamenjak u veljači, okružen valovima i stijenama, što je pridonijelo tmurnim scenama brodoloma i srednjeg vijeka.

I najnovija priča o epskom lopovu Robinu Hoodu snimala se u Istri, u selu Završje, nedaleko od Rovinja. Taron Egerton utjelovio je odmetnika koji se vraća kući u Loxley, odnosno Završje, i na ruševinama svojeg doma kreće u borbu protiv zloglasnog šerifa od Nottinghama. Među deset svjetskih lokacija, redatelj Otto Bathurst odabrao je upravo Istru i Dubrovnik za kulisu ovog hit-filma, u kojem glume i Jamie Foxx te zvijezda filmova "Fifty Shades of Grey" Jamie Dornan. □

WORLD
FAMOUS
ATTRACTION

1818
2018

PARK POSTOJNSKA JAMA

Wonderworld does exist

Baby dragons

People used to believe that Postojna Cave olms, which spur the imagination even today, were actually baby dragons.

Predjama castle

The largest cave castle in the world dazzles with its impressive location high in the rocks and with a romantic story about its former lord. Predjama Castle is the Guinness World Record Holder as the largest cave castle in the world.

Postojna cave

There is nothing more impressive than experiencing the majestic halls while travelling on a unique underground train.



**PARK
POSTOJNSKA
JAMA**

i INFO

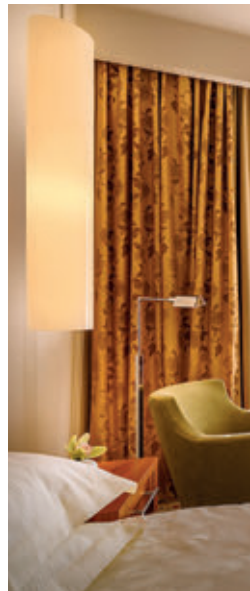
Postojnska jama, d.d.,
Jamska cesta 30, 6230 Postojna, Slovenia
T: +386 5 7000 100
info@postojnska-jama.eu
www.postojnska-jama.eu
GPS: 45 46 47 N, 14 12 19 E





Over the years, Monte Mulini has been improving its service and offerings to guests, while retaining its sophistication

Tijekom godina Monte Mulini je unaprijeđivao uslugu i ponudu za goste, istovremeno zadržavši profinjenost





MONTE MULINI, ROVINJ

A TIMELESS CLASSIC

BEZVREMENSKI KLASIK
MONTE MULINI, ROVINJ

Today, Rovinj's first five-star hotel proudly celebrates its tenth anniversary. The guests who have been staying at the hotel all these years describe it as one of the most beautiful and special hotels on the Adriatic, wowing them with its luxurious interiors, generous offer and friendly staff. Once you visit Monte Mulini, you will keep coming back. Even though technology has changed the way we communicate, and our guests' demands and expectations are getting bigger, Monte Mulini is still the unwavering first choice for guests looking for an unforgettable location, comfort, tranquility and top-quality service.

"We have always known which direction we are going in, what our goals are, and how to get luxury and personalized services to take root here in Rovinj," explained Lovorka Struna, hotel manager at both Monte Mulini and Lone.

Monte Mulini is Croatia's first hotel with a Chef's Table. It is located in the kitchen of the Wine Vault Restaurant, which means guests can enjoy the kitchen's atmosphere and staff interactions, thus gaining an insight into all the details and precision of a kitchen at full throttle. Here, the guests create their gourmet experience by cooperating directly with the chef and ►

HR — Prvi rovinjski hotel s pet zvjezdica danas ponosno slavi svoj 10. rođendan. Gosti koji su svih ovih godina odsjedali u njemu, opisuju ga kao jedan od najljepših i najposebnijih hotela na Jadranu, koji osvaja raskošnim uređenjem, bogatom ponudom i ljubaznim osobljem. Tko jednom dođe u Monte Mulini, rado mu se uvijek vraća. Iako je tehnologija promijenila način komunikacije, a navike, zahtjevi i očekivanja gostiju sve su veći, Monte Mulini i dalje je nepokolebljivo prvi izbor gostiju željnih neponovljive lokacije, komfora, tišine i vrhunske usluge.

"Oduvijek smo znali kamo idemo, koji su nam ciljevi i kako postići da luksuz i personalizirana usluga zažive u Rovinju", govori Lovorka Struna, direktorica grupe hotela, Hotela Monte Mulini i Lone.

Monte Mulini je prvi hotel u Hrvatskoj koji je uveo Chef's Table koji se nalazi usred same kuhinje restorana Wine Vault, pa gosti mogu uživati u pravoj interakciji i atmosferi kuhinje te dobiti izvrstan uvid u detaljnost i preciznost njezina rada u punom pogonu. Ovdje svoj gourmet doživljaj gosti kreiraju direktno s chefom i sommelierima, a svoja iskustva, koja su redom samo pozitivna, ispisuju po zidovima koji ih okružuju. Tri godine kasnije, 2015., Monte Mulini je dobio Gin library, spoj knjižnice i jedinstvenog bara u kojem se toče samo najkvalitetnije vrste džina. Dok mu police krasi više od 500 naslova na pet jezika, Gin library nudi najbolje svjetske brendove džina i tonika, zaokružene različitim dodacima poput sušenog voća i začina. Razgovarajući s gostima o njihovim preferencijama, barmeni pripremaju jedinstvene ►



the sommeliers, and leave their overwhelmingly positive testimonials on the walls surrounding them. In 2015, three years after the introduction of the Chef's Table, Monte Mulini opened its Gin Library, a combination of a library and a unique bar of sorts, which serves only top-quality gins. While its shelves are lined with more than 500 titles in five different languages, the Gin Library offers the world's best gin and tonic brands as well as a selection of additional ingredients such as dried fruits and spices. Talking to their guests about their preferences, the bartenders prepare unique combinations of gin and tonic, ideally suited to each person's tastes. Some gins are perfect refreshment drinks or aperitifs, while those full-flavored barrique gins can also go well with a meal, for instance, a romantic dinner at an exclusive restaurant – for two.

The hotel houses one such restaurant. Amatis' interior is bathed in mellow candlelight and features a single table and server. It has been envisaged as a perfect lovers' hideaway, where each guest is a VIP, and is served a seven-course meal from a menu that is never the same.

Moreover, to make your stay at Monte Mulini pure hedonism, two years ago, the hotel introduced face and body treatment products from the world's best cosmetics brand, Biologique Recherche, for all our wellness guests. With these luxury French products, each Monte Mulini guest will get a personalized skin care treatment.

Almost simultaneously with these new developments at our wellness facility, our Mulini Beach began offering different SUP (stand up paddle boarding) programs. Those who prefer active holidaying can choose between different

BREAKFAST MADE ENTIRELY FROM LOCAL FOOD

DORUČAK OD
LOKALNIH NAMIRNICA

The latest, but by no means the last, addition to Monte Mulini's offer is a full Istrian breakfast. Istria is rich with natural resources and some of the most delicious recipes. That is why, as of last year, our guests can enjoy breakfast dishes made entirely from ingredients supplied by the local, Istrian producers.

HR – Najnovije, no ne i posljednje osvježenje u ponudi Monte Mulinija je potpuno istarski doručak. Istra obiluje prirodnim resursima i najfinijim receptima, pa od prošle godine gosti na doručku mogu pronaći jela u potpunosti spravljena od namirnica istarskih proizvođača



HR — kombinacije džin-tonika, idealnog okusa za svakog pojedinca. Neki su džinovi savršeno osvježenje ili aperitiv, a oni barikirani, punije arome, dobro idu i uz obrok tijekom, recimo, romantične večere u ekskluzivnom restoranu za - dvoje.

Upravo takav restoran nalazi se u ovom hotelu. Amatis obasjava tek blaga svjetlost svijeća, ima samo jedan stol i vlastitog konobara. Zamišljen je kao savršeno utočište za zaljubljene u kojem je svaki gost VIP te se u skladu s tim poslužuje večera od sedam sljedova, a meni se nikad ne ponavlja.

Kako bi boravak u Monte Muliniju u potpunosti bio ispunjen čistim hedonizmom, otprije dvije godine gosti wellnessa mogu uživati u tretmanima lica i tijela proizvodima najboljeg svjetskog brenda kozmetike, Biologique Recherche. Uz luksuzne francuske kozmetičke proizvode, svaki gost Monte Mulinija dobiva personalizirani pristup njezi kože. Gotovo istodobno s novostima u wellnessu, na plaži Mulini Beach počeli su se tijekom cijelog ljeta održavati različiti programi SUP-a, stajaćeg veslanja na dasci. Oni koji i na odmoru vole biti aktivni, mogu birati između programa različitog intenziteta, od kojih će vas neki odvesti na pučinu među dupine dok će vam drugi priuštiti da iz prvog reda gledate kako sunce tone u more.

Uz konstantno unapređenje ponude, kako bi čarolija Monte Mulinija bila potpuna, brine se osoblje hotela, koje je uvijek na raspolaganju





Amatis, restaurant for two, offers its guests complete privacy and a VIP experience

Amatis, restoran za dvoje, nudi svojim gostima potpunu privatnost i VIP iskustvo

intensity programs, some of which will take you out to the open sea, where the dolphins can be seen up close, while the others will give you a front-seat view of the sun setting into the sea.

Along with constantly improving our offer, our hotel staff, who are at the guests' disposal at all times, make sure the magic of Monte Mulini is complete. Their inviting smiles and continued training and development make them the best in their profession, which is why it is hardly surprising that Monte Mulini was voted Croatia's best hotel on four different occasions. Monte Mulini was the first of Maistra's five-star luxury hotels, and in 2012, the hotel joined the Leading Hotels of the World, one of the largest luxury hotel collections in the world. Moreover, the hotel's quality has been recognized locally as well, as the country's tourism ministry has awarded it with the Q label for special quality services in the hotel industry.

"It has been my honor to be at the helm of this hotel and its incredible team of people for the past six years. My favorite parts of this job include all the interesting and sometimes even funny moments that we as a team often remember and recount, as well as the infectious enthusiasm with which we constantly create different experiences for our guests, and the unbelievable number of people we get to meet in the process," concluded Lovorka Struna. ■

svojim gostima. Osmijeh i kontinuirano usavršavanje čini ih najboljim stručnjacima u svojoj branši, stoga ne čudi što je Monte Mulini četiri puta proglašen najboljim hotelom u Hrvatskoj. Bio je prvi u nizu Maistrinih luksuznih hotela s pet zvjezdica, a 2012. se pridružio i jednoj od najvećih svjetskih organizacija u luksuznom hotelijerstvu, The Leading Hotels of the World. Njegovu kvalitetu na domaćem terenu potvrdilo je Ministarstvo turizma, dodijelivši mu oznaku kvalitete "Q" za usluge u hotelijerstvu.

"Imam čast biti na čelu ovog hotela i fenomenalnog tima punih šest godina. Najdraži su mi zanimljivi, ponekad i veoma smiješni momenti, kojih se kao tim često rado prisjećamo te ih pričavamo, taj poletni entuzijizam kojim za naše goste kreiramo doživljaje iz dana u dan te nevjerojatan broj ljudi koje pritom imate priliku upoznati", zaključuje Lovorka Struna. □

In Monte Mulini everything is designed for pure pleasure

U Monte Muliniju sve je osmišljeno za čisti užitak



POLARI CAMPING, ROVINJ

SIMPLY UNFORGETTABLE

**JEDNOSTAVNO NEZABORAVAN
KAMP POLARI, ROVINJ**

The Polari Campsite is a peaceful oasis nestled in a Mediterranean garden, an ideal place to be one with nature, but with the city so close to provide enough urban activities for those who can't go without the buzz of the streets. Over the past several years the campsite has undergone a facelift, so now it is even more pleasant to stay there. Attractive water features and a new spray park zone, 103 new mobile homes, reception and bathrooms will thrill all nature enthusiasts.

Whether you are looking for a waterfront lot, a spot in the pine forest, or a completely furnished mobile home with a veranda and its own hot tub, you won't find a lack of comfort at Polari. Along with the fantastic accommodation, the campsite's 65 hectares of space offer sports activities too: there is a large pool complex, a beach volleyball court, trampolines, a bowling lane, all sorts of water sports and biking paths. There is also a varied sport animation program, setting up sporting competitions and helping guests stay fit during their holidays. Will you start your day with aqua aerobic, calisthenics or a swim? It's just a matter of inspiration.

Near the Polari Campsite lies the Villas Rubin Resort with its seven tennis courts, football and basketball courts, and a mini-golf course, and guests of the Polari Campsite can use these facilities for a fee. ►

HR — Kamp Polari mirna je oaza usred mediteranskog vrta, idealna za sjedinjavanje s prirodom, pri čemu blizina grada osigurava i dovoljno urbanog sadržaja za one koji ne mogu bez gradskog "šušura". Posljednjih nekoliko godina kamp je doživio pravo ušminkavanje, pa je boravak u njemu sada još ugodniji. Atraktivni vodeni sadržaji i nova spray park zona, 103 nove mobilne kućice, recepcija i kupaonice oduševit će sve ljubitelje boravka u prirodi.

Bez obzira na to tražite li parcelu u prvom redu do mora, mjesto u borovoj šumi ili potpuno opremljenu mobilnu kućicu s terasom i vlastitim hidromasažnom kadom, udobnosti u Polarima zasigurno neće manjkati. Osim fantastičnog smještaja, na površini od 65 hektara, u kampu Polari ne nedostaje ni sportskih sadržaja: od velikog bazenskog kompleksa, terena za odbojku na pijesku, trampolina, boćarskog terena, preko različitih vodenih sportova, pa sve do biciklističkih ruta. Tu je i bogat program sportske animacije koji, uz sportska natjecanja, pomaže gostima da i za vrijeme odmora ostanu u dobroj formi. Započeti dan aerobikom u vodi, jutarnjom tjelovježbom ili plivanjem? Samo je pitanje trenutne inspiracije.

Nedaleko od kampa Polari nalazi se i naselje Villas Rubin s čak sedam teniskih terena, terenom za mali nogomet i košarku te terenom za minigolf i svi su uz nadoplatu na raspolaganju gostima kampa Polari. ▷



In camp Polari you can have your own private swimming pool and kids are extremely happy with the water park and rich abundance of pools

U kampu Polari možete imati vlastiti privatni bazen, a djecu iznimno vesele spray park i bogati vodeni sadržaji





What makes Polari ideal for a family vacation is the wealth of activities and the varied animation program. Children aged 4 to 12 get nine hours of various activities to choose from each day. Teenagers have a game room where they can enjoy competitions and challenges held by the always-smiling team of animators. The youngest of guests are especially fond of the water park, with water activities such as spray toys, slides and pool jumping.

Another thing that makes the stay at the campsite special is its natural wealth. Placing great emphasis on horticulture, all lots, mobile home surroundings and other areas are continuously planted year after year. With the smell of pines, rosemary, lavender and the sea, the campsite guests will feel as if they are in a real Mediterranean garden, at the very least. Did you know that the 250-plus olive trees strewn about the campsite, together with other Maistra campsite trees, provide olives for extra virgin olive oil? Yes, this valuable foodstuff, rich in strong antioxidants, is used in Maistra restaurants. The campsite's green environment is also made up of more than 11,000 various bushes and more than 12 kilometers of green hedges.

To round out your enjoyment, the Polari Campsite houses no less than eight catering facilities. There is something for everyone – in the evenings or just after a swim you can hit the beach bars, or grab a bite at the street food facilities. During the day, guests can seek refreshments at different Fresh Corners, and there are varied food offerings at the grill restaurant and trattoria, serving oven-baked pizza. Once the sun sets, the campsite becomes a party spot, with many show programs and performances by local bands and musicians. With the smell of the Mediterranean and a varied music program, evenings at Polari can be nothing less than unforgettable.

Another advantage of vacationing at the Polari Campsite is its proximity to Rovinj, a picturesque Istrian town where you can take a stroll down its beautiful four-kilometer waterfront, or explore the secrets of the town and its surroundings by bike. ■

HR — Ono što kamp Polari čini idealnim za obiteljski odmor uz pregršt aktivnosti je i bogat animacijski program. Djeci od 4 do 12 godina svakodnevno je na raspolaganju čak devet sati raznovrsnih aktivnosti. Za one malo starije, tinejdžere, predviđen je game room, u koje mogu uživati u raznim natjecanjima i izazovima u organizaciji uvijek dobro raspoloženog animacijskog tima. Najmlađi gosti posebno su oduševljeni spray parkom, bogatim vodenim sadržajima poput igrački prskalica, tobogana i bazena za skakanje.

Boravak u kampu izuzetnim čini i njegovo prirodno bogatstvo. S velikim naglaskom na uređenje hortikulture, iz godine u godinu parcele, okoliš mobilnih kućica te ostale površine kontinuirano se obogaćuju raslinjem. Uz miris pinija, ružmarina, lavande i mora, gosti kampa se osjećaju kao da su u najmanju ruku u pravom mediteranskom vrtu. Jeste li znali da se od plodova više od 250 stabala maslina, koliko ih je u kampu Polari, s onima iz ostalih Maistrinih kampova proizvodi ekstra djevičansko maslinovo ulje? Da, i ta se vrijedna namirnica, bogata snažnim antioksidantima, koristi u Maistrinim restoranima. Zelenom okruženju u kampu pridonosi i više od 11.000 različitih grmova te više od 12 kilometara zelenih živica.

Da bi užitak bio potpun, u sklopu kampa Polari čak je osam različitih ugostiteljskih objekata. Za svakoga postoji ponešto – u večernjim satima ili nakon kupanja idealna su mjesta beach barovi, a nešto se uvijek može prigristi u street food objektima. Osvježenje sve goste čeka tijekom cijelog dana u fresh cornerima, a bogat izbor hrane u grill restoranu te trattoriji s pizzama iz krušne peći. Nakon zalaska Sunca kamp se pretvara u vrelo zabave, čiji su glavni aduti brojni show programi te nastupi lokalnih bendova i glazbenika. Večeri u kampu Polari, uz miris Mediterana i bogat glazbeni program, mogu biti jedino nezaboravne.

Odmor u kampu Polari dodatno oplemenjuje i blizina Rovinja, pitoresknog istarskog gradića, u čijim se ljepotama može uživati laganom šetnjom u četiri kilometara dugačku obalu, a sve tajne grada i okolice najbolje je istražiti na biciklu. □

Camp Polari is surrounded with Mediterranean vegetation and situated right by the sea, so it offers its guests a rhapsody of relaxing fragrances

Kamp Polari smjestio se usred mediteranskog raslinja tik uz more te svojim gostima pruža rapsodiju opuštajućih mirisa



All the pet-friendly campsites and resorts are surrounded by nature, seaside trails, and special dog beaches

Svi pet friendly kampovi i resorti okruženi su prirodom, šetnicama uz samu obalu te posebnim plažama za pse



HOLIDAY FOR YOUR BEST FRIENDS

ODMOR ZA VAŠE NAJBOLJE PRIJATELJE

All pet owners will agree that their four-legged friends are an extremely important part of their lives, which means that, for them, it is difficult to imagine going on holidays without their happy little balls of fur. If you have decided to come to Istria, you no longer need to leave your pet with your friends or in a pen at a pet hotel. Maistra resorts, hotels and campsites have everything you need for a carefree holiday for your favorite traveling companion.

Regardless of the type of accommodation you choose, make no mistake, you are in for a relaxing holiday experience. All of the pet-friendly campsites and resorts in both Rovinj and Vrsar are surrounded by nature, kilometers of seaside trails, and special dog beaches. That way, whether you like to walk, jog or cycle together with your pet, you will certainly be impressed by the many biking and walking trails, some of which pass through vineyards and olive groves and lead all the way to the center of the city.

At the same time, if you wish to spend your holiday at a hotel and treat yourself and your dog to a luxury holiday, make sure you choose one of the hotels under the Maistra Collection. At the Grand Park Hotel Rovinj, Monte Mulini and Lone, you will get the necessary dog bowls, dog beds, dog food, toys, a map with all the pet-friendly beaches, medical supplies and specially designed dog wipes. At Monte Mulini, you will also be offered a ground-floor room, with a private terrace and door that leads directly into the garden. The hotel staff will also show you where in the hotel's garden, not far from the pool, you can sunbathe and relax in the company of your pet.

Maistra's pet-friendly facilities include the Grand Park Hotel Rovinj, Monte Mulini Hotel, Lone Hotel, Amarin Resort, Villas Rubin Resort, Petalon Resort, Koversada Naturist Park, Riva Apartments, and Polari, Veštar, Amarin, Valkanela and Porto Sole campsites. ■

HR — Svi vlasnici kućnih ljubimaca složiti će se da su njihovi četveronožci iznimno važan dio njihovih života, pa je tako i odmor teško zamisliti bez njihovih veselih njuški. Dolazite li u Istru, više ih ne morate ostavljati na čuvanju kod prijatelja ili u boksevima psećih "hotela". Maistrini hoteli, resorti i kampovi imaju sve potrebno za bezbrižan odmor vaših najdražih suputnika.

Bez obzira za koju se vrstu smještaja odlučite, budite sigurni da vas čeka bezbrižan odmor. Svi pet friendly kampovi i resorti u Rovinju i Vrsaru okruženi su prirodom, kilometarskim šetnicama uz samu obalu te posebnim plažama za pse, stoga volite li sa svojim ljubimcem šetati, trčati ili biciklirati, oduševit će vas kilometri biciklističkih i pješačkih staza uz obalu od kojih neke prolaze kroz vinograde i maslinike te vode sve do centra grada.

Želite li odmor provesti u hotelu te sebi i svojem psu priuštiti luksuzni odmor, odaberite jedan od hotela Maistrina brenda Collection. U Grand Park Hotelu Rovinj, Monte Muliniju i hotelu Lone dočekat će vas zdjelice i krevetić za psa, hrana, igračke, mapa s plažama na koje možete voditi svojeg ljubimca, sanitetski pribor te posebno dizajnirane maramice za pse. U hotelu Monte Mulini ponudit će vam čak i sobu smještenu u prizemlju, s privatnom terasom i vratašcima za izravan pristup vrtu. Osoblje će vam pokazati i gdje se, nedaleko od bazena, u vrtu hotela možete sunčati i opušitati u društvu svojeg ljubimaca.

Pet friendly objekti Maistre su Grand Park Hotel Rovinj, hotel Monte Mulini, hotel Lone, resort Amarin, resort Villas Rubin, resort Petalon, naturist park Koversada, apartmani Riva te kampovi Polari, Veštar, Amarin, Valkanela i Porto Sole. □

Your dog will love the forests and beaches in Istria

Vaš će pas obožavati istarske šume i plaže

HOTEL FREE FROM PLASTIC

ADRIATIC FOR ADRIATIC

ADRIATIC ZA ADRIATIC

HOTEL BEZ PLASTIKE ZA JEDNOKRATNU UPORABU

Did you know that each year, around eight million tons of plastic waste end up in the world's oceans? That a plastic bottle takes 500 years to decompose in nature and that over a million marine animals are killed each year because they mistake plastic debris for food? We are all responsible for the global pollution threatening the planet; however, we can all individually do something to stop it. With that in mind, the Adriatic Hotel of the Maistra's Collection brand has decided to take concrete steps and become a hotel that will eliminate the consumption of single-use plastic and replace it with available alternatives.

An initiative titled Adriatic for Adriatic, was launched on Earth Day. Today, it is actively participated in by the hotel's employees, suppliers, partners and guests, and even citizens for whom the Adriatic Hotel is their favorite spot to meet with up

**Adriatic is completely
turning to environmentally
friendly materials**

Adriatic se u potpunosti okreće ekološki prihvatljivim materijalima

HR — Jeste li znali da godišnje u moru završi oko osam milijuna tona plastičnog otpada? Da jednoj plastičnoj boci treba 500 godina da se razgradi u prirodi i da više od milijun morskih životinja godišnje strada jer plastiku bačenu u more zamijene za hranu? Svi smo mi odgovorni za globalno onečišćenje koja prijete Zemlji, ali isto tako svatko od nas može nešto učiniti da ju zaustavimo. Hotel Adriatic iz Maistrinog Collection brenda, odlučio je stoga poduzeti konkretne korake i postati hotel koji će iz upotrebe u potpunosti izbaciti jednokratnu plastiku te ju zamijeniti raspoloživim alternativama.

U inicijativi Adriatic za Adriatic, koja je pokrenuta na Dan planeta Zemlje, aktivno sudjeluju zaposlenici hotela, dobavljači, partneri, ali i gosti te građani kojima je Adriatic omiljeno mjesto u gradu za susret s prijateljima. Još prošle godine Adriatic je počeo koristiti zamjenske papirnate slamke umjesto plastičnih, a do kraja ove godine, plan je iz upotrebe izbaciti sve plastične proizvode za jednokratnu uporabu poput boca s napitcima, vrećica, spremnika, šalica, kupaonskih potrepština... Osim plastike, iz Adriatica izbacujemo i sva kemijska sredstva za čišćenje koja će zamijeniti isključivo biološki proizvodi, a dodatno ćemo podržati suradnju s dobavljačima čiji se proizvodi proizvode od prirodnih, bioloških, ekološki prihvatljivih ili recikliranih materijala. To uključuje i kozmetiku, tiskane materijale, pa čak i uniforme osoblja.



friends. Adriatic started using alternative paper straws instead of the plastic ones, and their plan is to phase out all single-use plastic products, including beverage bottles, bags, containers, cups and toiletries products, by year-end. Along with plastic, the hotel will eliminate all chemical cleaning products and replace them with biological ones, as well as additionally support cooperation with suppliers whose products are made from natural, biological, environmentally friendly or recycled materials. This goes for cosmetic products, printed materials and even staff uniforms.

Furthermore, hotel guests can choose a number of environmentally conscious experiences during their stay. For instance, they can go on dolphin watching tours accompanied by the local dolphin whisperers or learn more about Rovinj's eco-market and award-winning Istrian eco olive oil producers, or have sustainable shopping experiences. Moreover, we will be organizing environmental protection seminars all year long to activate and educate the wider community. With the Adriatic for Adriatic initiative, Maistra's Adriatic Hotel has become a true example of ways to actively advocate for a cleaner working environment and holidaying experiences without plastic waste. Hopefully, the entire community will soon start taking similar steps because we know we can repair the damage done and preserve our nature for many more summers together. Join us! ■



Gostima hotela, između ostalog, nudimo mogućnost odabira ekološki osviještenih iskustava tijekom svog godišnjeg odmora. Možete, primjerice promatrati delfine uz lokalne šaptače delfinima ili se informirati o rovinjskoj ekološkoj tržnici, nagrađivanim istarskim proizvođačima ekološkog maslinovog ulja, održivim mogućnostima kupovine i slično, a tijekom cijele godine organizirat ćemo panele o zaštiti okoliša kako bismo aktivirali i educirali širu zajednicu. Inicijativom Adriatic za Adriatic, Maistrin Hotel Adriatic postao je pravi primjer na koji se način aktivno zalagati za čišće radno okruženje i odmor bez plastičnog otpada. Nadamo se da će uskoro cijela zajednica poduzeti slične korake jer znamo da zajedno možemo sanirati nastalu štetu i sačuvati prirodu za još mnoga zajednička ljeta. Pridružite nam se! □

We're taking our guests on educational excursion like dolphin watching or meeting eco-manufacturers

Svoje goste vodimo na promatranje delfina i upoznavanje s eko proizvođačima



VRSAR, HOME TO ARTISTS

VRSAR, DOM UMJETNIKA

Orsera, Ursaria, Vrsarium, Vrsar... This small fishing town, boasting impressive beauty, is home to many an artistic and creative soul. Even its famous viewpoints, which offer stunning views of the Vrsar Archipelago, are dotted with sculptures that artists have made there from Istrian stone and left to Vrsar and its guests to enjoy. It was a logical step, therefore, to give Vrsar its own art festival that will once again attract both artists and art enthusiasts. This year, the week-long Vrsar Art Fest turned Vrsar into the center of the art world, showcasing Croatia's contemporary artists to both the locals and their guests. The exhibition part of the program was divided into two different categories, Fine Artists and Young Artists. The first category featured works by established artists who are well-known in Croatia and abroad, including Igor Taritaš, Damir Sobota, Mohamad David Shreim, Marina Fernežir, Zlatko Milaković, Ana Guberina and Marija Galić. As for art students, the festival presented works by Lorena Almaši and Monika Milas of the Academy of Fine Arts in Zagreb, as well as Stjepan Pranjković, Karmen Delač and ▶

This year, the Festival found it's home in the romanesque basilica of St. Mary of the Sea

Festival se ove godine smjestio u romaničkoj bazilici sv. Marije od Mora

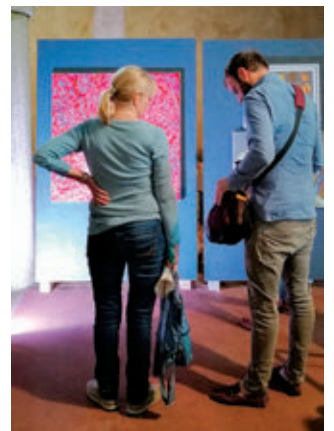
HR — Orsera, Ursaria, Vrsarium, Vrsar... Maleni ribarski grad oduvijek je oduševljavao svojom ljepotom i bio dom umjetničkim dušama. I njegove slavne vidikovce, s kojih se pruža prekrasan pogled na vrsarski arhipelag, krasi skulpture koje su umjetnici upravo ovdje izrađivali od istarskog kamena i ostavili Vrsaru i njegovim gostima za uživanje. Stoga je bilo sasvim logično da Vrsar dobije umjetnički festival koji će ponovno okupiti umjetnike i ljubitelje umjetnosti. I zato je Vrsar ove godine na tjedan dana postao centar umjetničkog svijeta. Vrsar Art Fest prezentirao je Vrsaranima i njihovim gostima suvremene hrvatske umjetnike. Izlagački dio programa bio je podijeljen na dvije sekcije - "Fine Artists" i "Young Artists". Prva kategorija sadržavala je i prezentirala radove etabliranih umjetnika čija su imena poznata u Hrvatskoj i inozemstvu. To su Igor Taritaš, Damir Sobota, Mohamad David Shreim, Marina Fernežir, Zlatko Milaković, Ana Guberina i Marija Galić. Od studenata, svoja su djela prezentirali Lorena Almaši i Monika Milas s Akademije primijenjenih umjetnosti u Zagrebu, a s riječke Akademije primijenjenih umjetnosti izlagali su Stjepan Pranjković, Karmen Delač i Nikola Gačić.

Njihova djela trebala su biti izložena na glavnom trgu, no loše vrijeme organizatorima je malo pomutilo planove, pa su se morali brzo snaći i pronaći alternativu. Budući da je Vrsar bogat povijesnim građevinama, festival je pronašao savršeno utočište u romaničkoj bazilici sv. Marije od Mora. Bazilika datira



*All workshops are
free and everyone is
welcome to enjoy
the artwork*

**Sve radionice su
besplatne te su svi
dobrodošli uživati u
umjetnosti**





Nikola Gačić of the Academy of Applied Arts in Rijeka.

Their works were supposed to be exhibited in Vrsar's main square; however, poor weather conditions put a crimp in the organizers' plans, so they had to quickly find an alternative venue. Seeing as Vrsar has a number of historical buildings, they soon found the perfect place, the Romanesque basilica of St. Mary of the Sea. The basilica dates back to the 8th century, and its interior boasts Romanesque arches with monolithic round columns and capitals decorated with floral motifs. Its architectural beauty and historical importance added to it being the perfect venue for the festival, which gathered nearly all the visitors of Vrsar and the surrounding area. Admission to all the festival events was free of charge, so many of the festivalgoers tried their hand at painting in workshops, met the artists and enjoyed a live painting performance.

Vrsar will impress you with its hospitality, unforgettable stories about the adventures of the seducer and lover Giacomo Casanova, and its narrow streets brimming with life. If you love art, make sure you visit next year's edition of the Vrsar Art Fest, which will have an even more ambitious program and more workshops for the festivalgoers. ■

još iz 8. stoljeća, a u njezinoj unutrašnjosti ističu se romaničke arkade s monolitnim oblim stupovima i kapiteli romaničkog stila s floralnim motivima. Zbog svoje arhitektonske ljepote i povijesne važnosti bazilika se tako ispostavila kao savršena lokacija za festival, koji je privukao gotovo sve posjetitelje Vrsara i okolnih mjesta. Cijeli je program besplatan za goste, pa su mnogi iskušavali vlastite slikarske sposobnosti na radionicama, upoznali se s umjetnicima i uživali u live painting performansu.

Vrsar će vas očarati svojom gostoljubivošću, nezaboravnim pričama o avanturama zavodnika Giacoma Casanove te životom koji se osjeti u svakoj njegovoj uličici. Volite li umjetnost, dogodine očekujte novo izdanje Vrsar Art Festa, s još bogatijim programom i još više radionica u kojima mogu sudjelovati i gosti. □

Guests participated in the workshops and tested their artistic skills

Gosti su sudjelovali u radionicama i testirali svoje slikarske vještine

Vrsar Art Festival is a perfect event for anyone with an artistic spirit

Vrsar Art Festival savršen je događaj za sve koji u sebi nose umjetničku crtu



ADRIS 44CUP, ROVINJ

REGATTA TO REMEMBER

REGATA ZA PAMĆENJE
ADRIS 44CUP, ROVINJ





The regatta was part of the grand opening of the Grand Park Hotel Rovinj

Regata je bila dio svečanog otvorenja Grand Park Hotela Rovinj



“

The good news is that we are back in Rovinj, the bad news is that we are never leaving this place!” This is how Chris Bake, president of the 44Cup, greeted the guests at the Adria 44Cup welcome party, making them all laugh.

This year, Rovinj made a grand comeback in the world’s map of organizers of prestigious sailing regattas. From May 29 until June 2, some of the world’s best sailors, Olympic champions, America’s Cup winners, celebrities and businesspersons visited Rovinj to participate in this unique sporting, tourist and social event.

The regatta was part of the grand opening of the Grand Park Hotel Rovinj. Adris Grupa used the occasion to mark the completion of the refurbishing of its Monte Mulini Zone, which has turned Rovinj into one of the most luxurious tourist destinations on the Adriatic Sea. The Grand Park was also where the sailors would gather before a race, and hosted both the welcome party and the gala dinner.

As the second regatta stop, Rovinj brought luck to the Aleph crew, who celebrated their win ahead of the Charisma and Artemis crews. After four days and nine races starring sailing speedsters designed by the most successful sailor in the history of America’s Cup, Russell Coutts, it was the subtle nuances that determined the winner. The Italian maestro Michele Ivaldi proved to be the best ►

HR — "Dobra vijest je da smo se vratili u Rovinj, loša da iz njega više ne odlazimo." Tim je riječima predsjednik 44Cupa Chris Bake pozdravio i nasmijao okupljene na partyju dobrodošlice Adris 44Cupa.

Rovinj se naime, ove godine u velikom stilu vratio na svjetsku kartu organizatora prestižnih jedriličarskih regata. Najbolji svjetski jedriličari, olimpijski pobjednici i pobjednici America's Cupa, celebrityji i gospodarstvenici - svi su od 29. svibnja do 2. lipnja posjetili Rovinj kako bi sudjelovali na ovom jedinstvenom sportskom, turističkom i društvenom događaju.

Regata je bila dio svečanog otvorenja Grand Park Hotela Rovinj kojim je Adris grupa dovršila uređenje zone Monte Mulini, a Rovinj je preoblikovan u jednu od najluksuznijih turističkih destinacija na Jadranu. Grand Park ujedno je bio i mjesto okupljanja jedriličara prije utrke, domaćin partyja dobrodošlice i gala večere. ►

Adris 44Cup is right up there with the world’s best regattas

Adris 44Cup u rangu je najboljih svjetskih regata





*President of the 44Cup
Chris Bake loved regatta in
Rovinj, and so did popular
model Portia Freeman who
came in the company of
Peter Denton*

**Predsjednik 44Cupa Chris
Bake uživao je u rovinjskoj
regati, baš kao i poznata
manekenka Portia Freeman
koja je došla u društvu
Petera Dentona**





tactician and helped the French boat to win the top spot.

Iain Percy, the well-known British sailor and winner of two Olympic golds, did not hide his enthusiasm about Rovinj and the excellent organization of the Adris 44Cup.

“For starters, I have to thank everyone for organizing such a great regatta. Over the course of my career, I have visited many places around the world, but nowhere had I been so impressed by the amount of positive emotions, passion, hospitality and perfect organization as I was here in Rovinj. The same is true of the stunning view of the old town from the sea. There are few cities in the world that boast such an amazing skyline. The Adris 44Cup is right up there with the world’s best regattas. Plus, the races were quite demanding because of frequent changes in the strength and the speed of the wind,” said Percy.

These exciting sea battles were also enjoyed up close by the many spectators on the spectator boat. The luckiest and bravest of them even got an opportunity to be the tenth member of the crew and experience firsthand what a sailing race looked like. Once the races were over, everyone came back to the Grand Park Hotel Rovinj to relax and enjoy themselves. ►

HR — Rovinj, kao druga postaja regate, sreću je donio posadi jedrilice Aleph, koja je slavila ispred posada Charisme i Artemisa. Nakon četiri dana i devet tura jedrenja u regati morskih jurilica koje je dizajnirao najuspješniji jedriličar u povijesti America's Cupa, Russell Coutts, presudile su nijanse. Talijanski maestro Michele Ivaldi nametnuo se kao najbolji taktičar i francuskom brodu pomogao u osvajanju prvog mjesta.

Iain Percy, poznati britanski jedriličar koji je u karijeri osvojio dva olimpijska zlata, nije krio oduševljenje Rovinjem i vrhunskom organizacijom Adris 44Cupa.

"Za početak moram zahvaliti svima na sjajnoj regati. Tijekom karijere bio sam na brojnim mjestima diljem svijeta, ali količina pozitivnih emocija, strasti, gostoljubivosti i savršene ►

Actress Daisy Lewis was amazed with the view from the terrace of Grand Park Hotel

Glumicu Daisy Lewis oduševio je pogled s terase Grand Park Hotela

For all of us, Rovinj has been a regatta that we will remember for life

Rovinj je za sve nas bila regata koju ćemo pamtiiti cijeli život



*Performance of
Stjepan Hauser from 2Cellos*
**Nastup Stjepana Hausera
iz 2 Cellosa**

The welcome party was held on Friday, on the terrace of the Laurel & Berry Restaurant, while Saturday's gala dinner took place in the most spectacular venue – the sunbathing area of the Grand Park, with a view of Rovinj's old town.

Olympic champion and winner of the America's Cup Tom Slingsby was wowed by the sunbathing area with an infinity pool that blended with the sea in the Rovinj Archipelago, which was why he took to Instagram to post a few photos and say what a truly amazing place Rovinj was. Following the gala dinner, the guests went to the Monte Mulini beach to enjoy an exclusive concert by one of the world's best tenors. The legendary Italian sang one hit after the other, ►

Spectators got an opportunity to be the tenth member of the sailboat crew

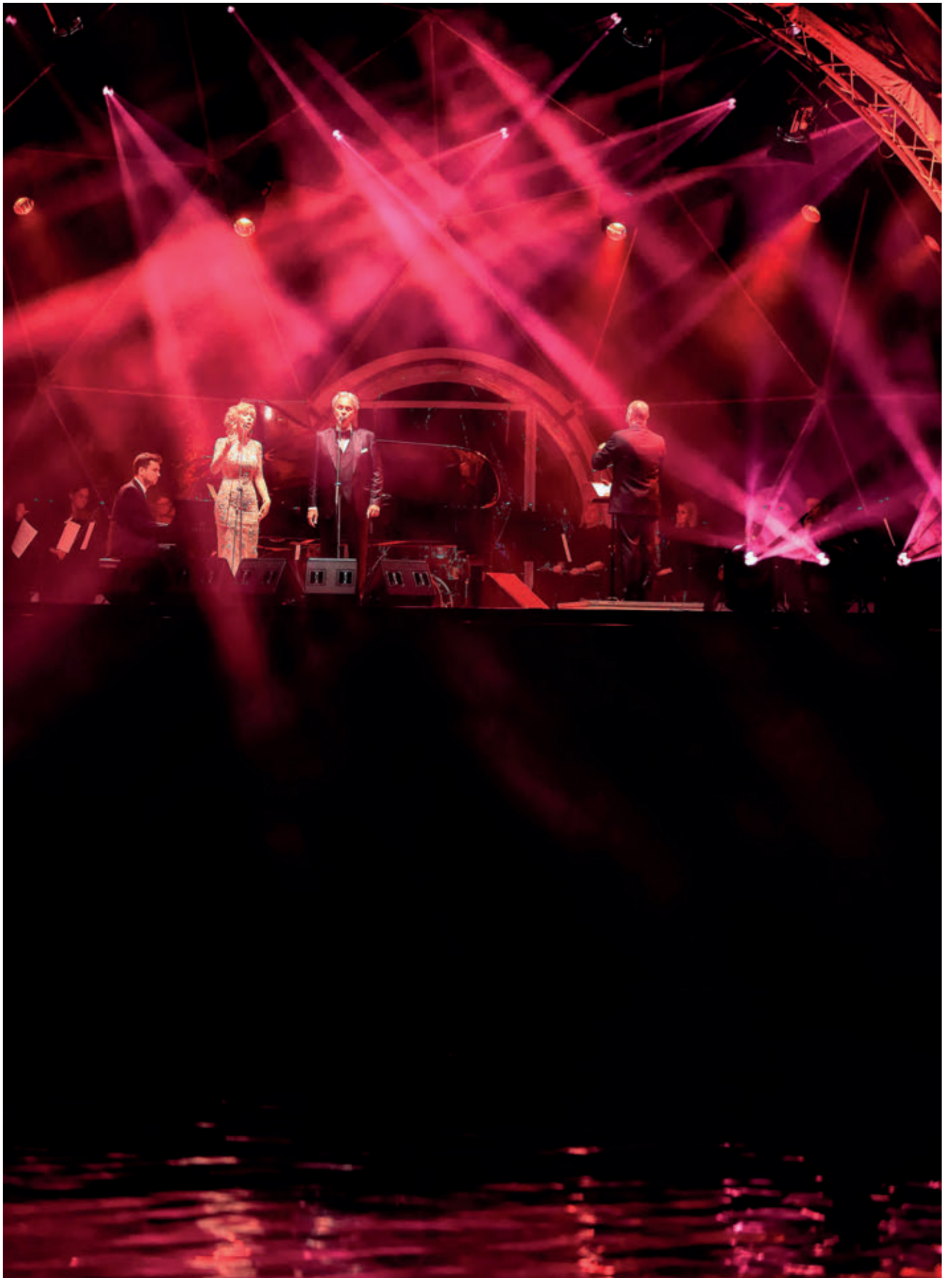
Gledatelji su dobili priliku biti deseti član posade na jedrilicama

HR — organizacije u Rovinju jednostavno me oduševila, kao i pogled s mora na staru jezgru. Malo se gradova u svijetu može pohvaliti takvom vizurom. Adris 44Cup u rangu je najboljih svjetskih regata. Jedriličarski jako zahtjevno natjecanje zbog čestih promjena snage i brzine vjetra", rekao je Percy.

U uzbudljivim borbama na moru uživali su i gledatelji, koji su sve pratili iz neposredne blizine, s promatračkog broda. Najsretniji i najhrabriji od njih dobili su priliku biti 10. član posade te iz prve ruke iskusiti kako izgleda jedriličarska utrka. Nakon svakodnevnih utrka, slijedilo je opuštanje uz druženje u Grand Park Hotelu Rovinj.

Na terasi restorana Laurel & Berry u petak se održao tulum dobrodošlice, a subotnja gala večera dobila spektakularnu lokaciju na sunčalištu Grand Parka s pogledom na staru gradsku jezgru Rovinja.

Pobjednika Olimpijskih igara i America's Cupa Toma Slingsbyja oduševilo je sunčalište čiji se infinity pool stapa s morem rovinjskog arhipelaga, pa se prijateljima na Instagramu pohvalio s nekoliko fotografija, ustvrdivši da je Rovinj uistinu sjajno mjesto. Nakon gala večere gosti su na plaži ►





Rovinj brought good luck to Aleph crew who won

Rovinj je sreću donio posadi Alepha koja je pobijedila



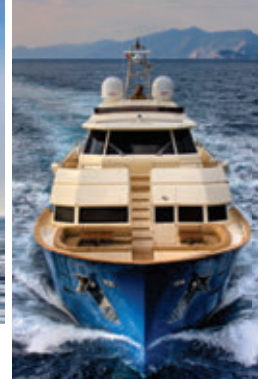
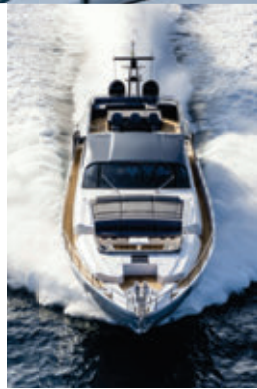
from *Con te partiro* and *La donna e mobile*, to *Besame mucho* and *Can't help falling in love*, to name just a few. To make the atmosphere even more magical, the sea bottom was covered in white lights, while the end of the concert was marked by an impressive fireworks display.

"For all of us, Rovinj has been a regatta that we will remember for life. These four amazing days in Croatia were 'the new-generation sailing', because of all the events that accompanied this competition. Regattas are not only about events at sea but also about our get-togethers afterwards, and both Adris and Maistra have done a spectacular job in that department. In my personal opinion, this has been the best regatta in this class since its beginning. And I am saying this as someone who has competed in the 44Cup for 13 years now. You have set the bar really high. Equally impressed are the other owners, who will now gladly share the story of the Rovinj pearl with their friends and business partners. The same is true of the sailing legends who are the best influencers for this type of tourist promotion," concluded Chris Bake. ■

HR — Monte Mulini uživali u ekskluzivnom koncertu jednog od najboljih svjetskih tenora. Legendarni Talijan nizao je klasike poput "Con te partirò", "La donna è mobile", "Besame mucho" i "Can't help falling in love". Da atmosfera u potpunosti bude čarobna, morsko dno obasjavale su bijele lampice, a nebo impresivan vatromet na kraju koncerta.

"Rovinj je za sve nas bila regata koju ćemo pamtili cijeli život. Četiri predivna dana u Hrvatskoj nazvao bih 'jedrenjem nove generacije' zbog svih događaja koji su pratili natjecanje. Regate nisu samo zbivanja na moru nego i druženje nakon toga, a Adris i Maistra su u tom dijelu odradili spektakularan posao. Za mene je ovo bila najbolja regata u klasi od njezina samog početka, a to govorim kao čovjek koji jedri u 44Cupu punih 13 godina. Visoko ste postavili ljestvicu za sve ostale. Jednako su oduševljeni i ostali vlasnici, koji će među svojim poslovnim partnerima i prijateljima sa zadovoljstvom podijeliti priču o rovinjskom biseru. Slično razmišljaju i jedriličarske legende koji su najbolji influenceri za ovakvu vrstu turističke promocije", zaključio je Chris Bake. □

MENNYACHT GROUP



S A L E S | S E R V I C E | C H A R T E R

exclusive dealer





ED BAIRD,

A member of the World Sailing Hall of Fame and winner of the America's Cup

BEAUTIFUL VIEW AND TENSE BATTLE AT SEA

PREKRASAN POGLED I NAPETE BORBE NA MORU

ED BAIRD, član jedriličarske Kuće slavnih i pobjednik America's Cupa

The 2016 World Sailing Hall of Fame inductee, winner of the 2007 America's Cup as the skipper for Alinghi and 2007 Rolex Yachtsman of the Year, three times match racing world champion and world champion in the Laser class... In his over a decade-long career, the American Ed Baird has gone through all the sailing steps and played all the roles. He holds Croatia in good memory. In Dubrovnik, he won silver in the 1996 Match Racing World Championship, and as the skipper for Synergy, he won the 2012 RC44 World Championship at the Adris RC44 regatta. Seven years later he came back to Rovinj for the Adris 44Cup as the tactician aboard Peninsula Petroleum.

You have already been to Croatia. What do you remember it for?

I remember these regattas in Croatia for the stunning skylines of the cities we sailed in and exciting competitions at sea. The wind there could be pretty headstrong but that just added to the appeal of the sailing as we had to adapt to different conditions daily. I remember Rovinj from seven years ago when I competed in an excellent regatta with a rich social life and plenty of post-sailing get-togethers on land.

You have been a part of the RC44 class for years now. Have you got any other projects?
I love this boat because it gives me excellent ►

HR — Član američke jedriličarske Kuće slavnih od 2016., pobjednik America's Cupa 2007. kao kormilar Alinghija te Rolexov jedriličar iste godine, trostruki svjetski prvak u dvobojskom jedrenju i svjetski prvak u klasi Laser... U više desetljeća dugoj karijeri Amerikanac Ed Baird prošao je sve jedriličarske stepenice i uloge.

Hrvatsku pamti po dobrom. U Dubrovniku je 1996. osvojio srebro na Svjetskom prvenstvu u dvobojskom jedrenju, a 2012. je na Adris RC44 regati kao kormilar na jedrilici Synergy postao pobjednik RC44 Toura u dvobojskom jedrenju. Sedam godina kasnije vratio se u Rovinj na Adris 44Cup kao taktičar na jedrilici Peninsula Petroleum.

Bili ste već u Hrvatskoj. Po čemu vam ostaje u sjećanju?

Regate u Hrvatskoj pamtim po prekrasnim vizurama gradova ispred kojih smo jedrili i napetim borbama na moru. Vjetar je znao biti prilično svojeglav, ali to je samo pojačalo draž jedrenja jer smo se svaki dan morali prilagođavati različitim uvjetima. Rovinj pamtim kao sjajno organiziranu regatu, s bogatim društvenim životom i puno druženja na kopnu nakon jedrenja.

Dugi niz godina vezani ste u klasu RC44. Imate li još nekih projekata?

Volim ovaj brod jer pruža sjajne uvjete za jedrenje i na vjetru od pet i od 25 čvorova. Izazovan je i zabavan, a posade koje sudjeluju u regatama predane su i vrijedne te prepune pravih znalaca koji su se ►

Baird visited Croatia before, and loved it at first sight

U Hrvatskoj su mu najljepše vizure gradova kraj kojih je plovio

sailing conditions whether the wind speed is 5 or 25 knots. It is both challenging and fun, and the teams competing in regattas are dedicated and hardworking, with true experts who have proven themselves at the best regattas around the world. Once you have succeeded in this class, you know you have beaten the best. Besides, the RC44 provides everyone with the same opportunities, which means it is all down to people and not the technology. Match racing is never disappointing. I am also active in the TP52 class, which visited Croatia last year, and I am also a tactician on the Cannonball, a 72-foot maxi cruising yacht.

Over the past few years, the sailing world has soared. Foiling catamarans and monohull boats are slowly taking over. Where do you see the future of sailing?

The best part of sailing is the fact that it is unpredictable. Our sports grounds change daily. The wind, the currents and the waves are never the same, and even our equipment – the boats – change. That is where the beauty of sailing lies, as anyone can find a deck that suits them. I will soon be back in the RC44 class because it is all about great sailing and tough competition. The skills and experience you gain here are applicable in other classes as well.

Big boat sailing involves not just the steering but quite a lot of management as well. What is the difference between running a one design class like RC44 and America's Cup boats?

America's Cup is a brutal competition on all levels, sailing, logistic, financial and managerial. This is evidenced in the regatta philosophy itself, which does not allow for a second position. AC does not look kindly on losers, it is an environment where only winners can survive. Managing such teams involves a cunning business strategy, smart science and technological

The best part of sailing is the fact that it is unpredictable. Sea and wind are different with every new day, says Ed

Najljepši dio jedrenja je činjenica da je ono nepredvidljivo. More i vjetar su svakog dana drugačiji, kaže Ed

HR — dokazali na najboljim jedriličarskim natjecanjima diljem svijeta. Kada tu uspijete, znate da ste pobijedili najbolje. Osim toga, RC44 svima pruža jednake mogućnosti, pa odlučuju ljudi, a ne tehnologija. Blisko regatavanje nikada ne može razočarati. Aktivan sam i u klasi TP52, koja je lani posjetila Hrvatsku, a radim i kao taktičar na maksirkstašu Cannonball od 72 stope (*oko 22 metra, op. a.*).

U posljednjih nekoliko godina svijet jedrenja je 'poletio'. Foiling katamarani i jednotrupci polako preuzimaju primat. Kako vidite budućnost jedrenja?

Najljepši dio jedrenja je činjenica da je ono nepredvidljivo. Naš se sportski teren svaki dan mijenja. Vjetar, struje i valovi nisu nikada isti, a mijenjaju se i naši sportski rekviziti - brodovi. I u tom se krije ljepota jedrenja jer svatko može pronaći palubu koja mu odgovara. Opet se vraćam na RC44 koji pruža sjajno jedrenje u opakoj konkurenciji. Znanja koja ovdje steknete primjenjiva su i u drugim klasama.

Jedrenje na velikim brodovima, osim samo kormilarenja, uključuje i jako puno menadžmenta. Koja je razlika između upravljanja one design klasom poput RC44 i brodovima America's Cupa?

America's Cup brutalno je natjecanje na svim razinama. Jedriličarskoj, logističkoj, financijskoj, menadžerskoj. To vam govori i sama filozofija regate, u kojoj nema mjesta za drugoplasiranog. AC ne šteti gubitnike, u pitanju je okruženje u kojem mogu preživjeti jedino pobjednici. Upravljanje takvim momčadima uključuje lukavu poslovnu strategiju, pametnu znanost i tehnološki razvoj, a usput morate okupiti najbolje profesionalce koji se moraju i karakterno prilagoditi kako bi imali sjajnu posadu. Jedrenje na velikim brodovima je momčadski sport u kojem svaki član posade mora biti u službi ostalih. Zvučim pomalo poput mušketaira i krilatice 'svi za jednog, jedan za sve', ali to je bit jedrenja. S druge strane, RC-44 naporno radi na uključivanju amatera, drži stvari jednostavnijima i čini cijeli doživljaj ugodnim i isplativim za vlasnika. Na obali, posade su prijateljski raspoložene i više je obiteljske atmosfere.

Koje karakteristike moraju imati članovi vaše posade?

Stav uvijek pobjeđuje. Vještine se mogu naučiti, ali kako pristupiti rješavanju problema i postupati u konkurentnim situacijama, stvar je karaktera. Ako imate pozitivan stav i želju za poboljšanjem, bit ćete dobar momčadski igrač.

Tko vam je bio uzor na početku karijere?

Moj tata je imao prijatelja po imenu Bill Daniels, koji je volio klince voditi na različite izlete na vodi. On mi je omogućio da na njegovim malim čamcima naučim veslati, koristiti izvanbrodski motor, skijati na vodi, loviti ribu, a naposljetku i jedriti. Da nije bilo njega u mojem životu, tko zna što bih sada radio. Hvala ti, Bille! □





development, and you also need to gather the best professionals who need to adapt and click together to form a fantastic crew. Big boat sailing is a team sport where every crew member must serve every other member. I sound a little like the musketeers and their “all for one, one for all” slogan, but this is the gist of sailing. On the other hand, RC-44 works tirelessly to involve amateurs, keeps things simple and makes the experience pleasant and worth it for the owner. On land, crews are friendly and the atmosphere is more family-like.

What traits do your crew members need to possess?

Attitude always wins. Skills can be learned, but how to approach a problem or particular situation – that comes from your character. If you have a positive attitude and a desire for improvement, you will be a good team player.

Who was your idol at the start of your career?

My father had a friend called Bill Daniels who liked taking us kids out on water. He gave me the opportunity to use his small boats to learn how to row, use an outboard engine, do some waterskiing, fish and, ultimately, sail. Without him in my life, who knows what I would be doing right now. Thanks, Bill! ■



He believes attitude leads to victory and that team work matters a lot

Uvjeren je da stav uvijek pobjeđuje i da je bitan timski rad



Camilla dress/haljina,
Ancient Greek sandals/sandale
Belle Epoque store



LUNGOMARE PLAZA

THE WORLD'S TOP BRANDS AT GRAND PARK HOTEL ROVINJ

TOP SVJETSKI BRENDOVI U GRAND PARK HOTELU ROVINJ

With the opening of the Grand Park, Rovinj has been given its first shopping promenade. The Lungomare Plaza houses eleven stores boasting legendary brands from Croatia and abroad.

Gathering the best of the best – whether it be household products, cosmetics, fashion or jewelry – was not any easy task; however, the results have been outstanding. Unique in this part of the world, the Lungomare Plaza has already attracted the attention of the fans of quality shopping experiences from around the world and, hopefully, it will not leave you feeling indifferent either.

If you want to get an unusual souvenir of your summer holiday in Rovinj, the **Park Concept Store** is the place to find it. The first thing you will notice when you enter the Park Concept Store is their excellent selection of magazines and books for booklovers. Phaidon, they say, publishes the most beautiful books in the world, and their titles cover nearly all the art forms: from painting and photography, to gastronomy, architecture and fashion. Taschen, that renowned art book publisher, needs no special introduction; suffice it to say that around the world this publishing house has become synonymous with publications dedicated to art. In a nutshell, the shelves at the Park Concept Store are stacked with small works of art.

Unique, multicolored, exclusive and from around the world – these are the words that best describe the Park Concept Store. The store also offers the well-known Italian brand, Seletti, renowned the world over for their original design that they themselves say “adds character to any home”. Seletti, founded in 1964, means the same thing in any language: elegant, yet ►

HR — Otvorenjem Grand Parka, Rovinj je dobio i svoju prvu šoping-promenadu. Na šetnici Lungomare Plaza nalazi se 11 trgovina, u kojima vas čekaju kulturni svjetski i hrvatski brendovi. Okupiti najbolje od najboljeg, bilo da je riječ o proizvodima za kućanstvo, kozmetici, modi ili nakitu, nije bio jednostavan zadatak, no rezultati su fantastični. Jedinstvena u ovom dijelu svijeta, Lungomare Plaza već je privukla pozornost ljubitelja kvalitetnog šopinga iz brojnih zemalja te vjerujemo da ni vas neće ostaviti ravnodušnima.

Želite li sa svojom ljetovanja u Rovinju ponijeti netipičan suvenir, **Park Concept Store** mjesto je na kojem ćete takvo što i pronaći. Prvo što upada u oči kad uđete u Park Concept Store odličan je izbor magazina i knjiga za sve ljubitelje dobrog štiva. Phaidon, kažu, radi najljepše knjige na svijetu, a naslovima iz svojih edicija pokriva gotovo sve grane umjetnosti: od slikarstva i fotografije, preko gastronomije, pa sve do arhitekture i mode. Poznatog njemačkog izdavača Taschen ne treba posebno predstavljati, reći ćemo samo da je ova izdavačka kuća diljem svijeta postala sinonim za publikacije posvećene umjetnosti. Police Park Concept Storea prepune su malih umjetničkih djela.

Jedinstveno, šareno, unikatno, iz svih dijelova svijeta - riječi su kojima se najlakše može opisati Park Concept Store. Tu je i poznati talijanski brend Seletti, nadaleko poznat po originalnom dizajnu za koji sami kažu da “svakom domu dodaje karakter”. Seletti, osnovan 1964., na svim jezicima znači samo jedno: ukusan, a opet otkačen i nesvakidašnji dizajn. Njegov su zaštitni znak vrlo umjetnički uporabni predmeti, od svjetiljki u obliku ljudskog srca, preko vrhunskog porculana s luckastim motivima, sve do namještaja ludih uzoraka te nekonvencionalnih ukrasa za dom. ►





quirky and unusual design. Their trademark products are artistic items for everyday use, ranging from heart-shaped lamps and top-quality china with quirky motifs, to crazy-patterned furniture and unconventional home accessories.

Spain is known for many things, including food and wine, parties and natural attractions, but also the Sargadelos brand. Every home deserves at least something from the fantastic Sargadelos porcelain lines. It is most recognizable for its color blue and its design, which the brand has been relying on almost since its very beginning, back in the early 19th century, drawing its inspiration from the endless blue expanse of the ocean. Jewelry, kitchenware, tablecloths or home accessories – you will be wowed no matter what you choose. Another well-known Spanish brand, DOIY, is also available at the Park Concept Store. If you are looking for creativity and playfulness, DOIY is undeniably your cup of tea. Cactus-shaped glasses, socks sporting playful patterns, jigsaw puzzles featuring different motifs, writing pads boasting fantastic designs, ceramic fish and other items best reflect the free spirit of the young designers from Barcelona. Carefree and happy, as they should be.

Croatia's famous sunglasses brand, Sheriff and Cherry, designed by Mauro Massarotto, will wow you with its sparkling design and spectacular colors. But, wait, there is more good news: as of recently, Sheriff and Cherry offers clothing, so if you wish to show the world that you have an eye for a good-quality design, make sure you check out their offer. Along with their clothing, the store offers Rosetta Getty high fashion and a selection of Maistra Collection beachwear textiles as souvenirs of one's holiday in Rovinj. ►



Sheriff&Cherry
Special edition for
Park Concept Store

Unmissable accessories for even more beautiful holidays in Rovinj are waiting for you at the Park Concept Store

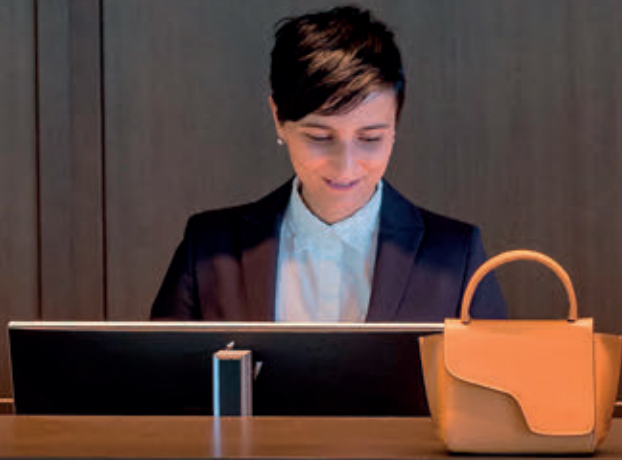
Nezaobilazan accesorioes za još ljepše ljetovanje u Rovinju čeka vas u Park Concept Storeu

HR — Španjolska je poznata po mnogočemu - hrani i vinu, zabavama, prirodnim ljepotama, ali i po brendu Sagradelos. Svaki dom zaslužuje barem nešto iz fantastičnih linija keramičkog posuda s popisom Sagradelosa. Najpoznatiji je po plavoj boji i dizajnu kojem je vjeran gotovo od samih početaka u ranim godinama 19. stoljeća, crpeći inspiraciju u beskrajnom plavetnilu oceana. Nakit, posuđe, stolnjaci, ukrasni predmeti za dom - što god odabrali, ostat ćete oduševljeni. Tu je još jedan poznati španjolski brend, DOIY. Razveselit će vas ako ste u potrazi za kreativnošću i razigranošću. Čaše u obliku kaktusa, čarape veselih uzoraka, puzzle s različitim motivima, blokovi za pisanje fantastičnog dizajna, keramičke ribe i drugi predmeti najbolje oslikavaju slobodni duh mladih dizajnera iz Barcelone. Prpošno i veselo, baš kako treba.

Poznati brend sunčanih naočala, Sheriff and Cherry, s potpisom Maura Massarotta, izaziva "wow" reakciju svojim živopisnim dizajnom i spektakularnim bojama. Imamo još dobrih vijesti: odnedavno rade i odjeću, pa želite li svijetu pokazati da znate što je dobar dizajn, nemojte ih nikako propustiti potražiti. Osim njihove odjeće, trgovina nudi i visoku modnu liniju Rosetta Getty ►

Lungomare Plaza already has the attention of shopping enthusiasts

Lungomare Plaza već je privukla pozornost ljubitelja šopinga iz cijelog svijeta



By Malene Birger dress/haljina, ATP Atelier
bag/torba i RODEBJER loafers/natikače,
Garderoba Store





Niche Parfumery,
Park Concept Store



Sagradelos,
Park Concept Store



Looking for the most original gift or exclusive souvenir? At Lungomare Plaza you can find both

Tražite najoriginalniji poklon ili ekskluzivan suvenir? Na Lungomare Plazi možete pronaći oboje

Is anyone better at recognizing the importance of the quality of sound than musicians themselves? We think not. The well-known US rapper Dr. Dre has launched his own line of headsets, microphones and other professional music equipment known as Beats. Along with its superb design, Beats products boast outstanding quality, which you can see for yourselves at the Park Concept Store. To talk about music equipment and not mention the renowned Marshall would make no sense at all. Their loudspeakers and headsets can also be found at this fantastic concept store.

The cosmetic products available at the Lungomare Plaza have also been carefully selected so you truly have only the best to choose from. Aesop, Australia's legendary preparative cosmetics brand will take your skin to pleasure dimensions you did not even know existed. There is an excellent selection of these Aesop products at the Park Concept Store in Rovinj. Their shelves are also stocked with Dr. Barbara Sturm preparative cosmetics. The philosophy behind this particular brand can be explained quite simply as top-quality care, even for the most sensitive skin types, with the minimum number of products. Find out why women around the world adore Dr. Barbara Sturm products or simply find your own favorite cream. Apart from the world of cosmetics, the store also offers the best from the world of perfumes. Escentric Molecules, a global perfume phenomenon, will, simply put, seduce you. What makes these perfumes different from all the other perfumes on the market is the special molecule in their formula, whose popularity is down to the well-known Berlin-based master perfumer Geza Schön. They say that smells evokes memories better than photographs. Is there anything better than remembering the wonderful ▶

HR — te odabir tekstila za plažu pod brendom Maistra Collection, kao suvenire na ljetovanje u Rovinju.

Poznaje li tko bolje važnost kvalitete zvuka od samih glazbenika? Vjerujemo da ne. Poznati američki reper Dr. Dre pokrenuo je vlastitu liniju slušalica, mikrofona i druge profesionalne glazbene opreme pod nazivom Beats. Osim odličnog dizajna, proizvode iz linije Beats krase i iznimna kvaliteta, u što se možete uvjeriti upravo u Park Concept Storeu. Govoriti o glazbenoj opremi, a ne spomenuti cijenjeni Marshall, zaista ne bi imalo smisla. Njihove zvučnike i slušalice također možete pronaći u ovom sjajnom concept storeu.

I kozmetika na Lungomare Plazi pažljivo je probrana kako biste uistinu birali samo među najkvalitetnijim proizvodima. Aesop, kulturni australski brend preparativne kozmetike za lice i tijelo, vašu će kožu odvesti u neke nove dimenzije ugone za koje možda niste ni znali da postoje. Odličan izbor Aesopovih preparata čeka vas u Park Concept Storeu. Na policama ćete pronaći i preparativnu kozmetiku Dr. Barbara Sturm. Filozofija koja stoji iza ovog brenda može se svesti na jednu jednostavnu formulaciju: najkvalitetnija njega, čak i najosjetljivije kože, minimalnim brojem proizvoda. Saznajte zašto žene diljem svijeta obožavaju preparate Dr. Barbara Sturm ili jednostavno pronađite svoju omiljenu kremu. Osim iz svijeta kozmetike, u Concept Storeu vas očekuje i najbolje iz svijeta parfema. Escentric Molecules, svjetski fenomen među parfemima, jednostavno će vas zvesti. Od drugih parfema na tržištu, ovi se mirisi razlikuju se po prisutnosti posebne molekule u svojem sastavu, za čiju je popularnost zaslužan poznati berlinski parfumer Geza Schön. Kažu da nas miris u prošlost vraća bolje nego fotografija. Ima li što bolje od toga da vam divni Rovinj ostane zauvijek u sjećanju zahvaljujući ekskluzivnim notama iz slavne i ▶



More beachwear,
Tanja Čurin jewelry
More concept store



Vilebrequin



Top trends are waiting for you at Lungomare Plaza, shine this summer like never before

Top trendovi čekaju vas u Lungomare Plazi, zablistajte ovo ljeto kao nikad do sad

Rovinj forever, thanks to the exclusive notes from **Profumum Roma**, Italy's famous perfumery? Immerse yourselves into that fragrant paradise on the promenade of the Grand Park Hotel.

At the **EYE CLUB** store, you can find independent eyewear brands & accessories, while the concept of the **Garderoba Store** will impress you with its offers of the best products sporting Croatian and Scandinavian designs. Whether you need dresses, shirts, trousers, outstandingly designed tops, bags or shoes – the Garderoba Store is there to give you the complete look.

And if you were to check with France's luxury **Vilebrequin** brand, this season's swimsuits, beach towels, beach bags and other essential beach equipment come with a tortoise motif. Playful and carefree, offering something for every member of your family, just as a summer holiday should be.

Now, if you are looking for something stunning to wear for an evening out or if you are simply determined to shine on a certain day out, your best stop by the **Nicolas Concept Store**. Offering cool brands such as Isabel Marant, Alexander Wang, Birkin, Golden Goos and a few Croatian brands, including the well-known Borboleta, they will take you on a fashion journey packed with wonderful surprises. There is only one way to leave the Nicolas Concept Store, and that is happy.

The Plaza also offers luxury jewelry by Croatia's best-known jewelry designer, **Nenad Sovilj**. Each new collection by Sovilj causes tremendous excitement among his customers, not only because of the recognizable, innovative design, but also because of the fact that each piece is handmade. Sovilj's jewelry boasts ►

HR — poznate talijanske parfumerije **Profumum Roma**? Uronite u mirisni raj na šetnici Grand Hotela Park.

U **EYE CLUB**-u pronađite nezavisne brendove naočala i modnih dodataka, a u concept trgovini Garderoba Store oduševite se najboljim komadima hrvatskog i skandinavskog dizajna. Haljine, košulje, hlače, topići odličnog dizajna, kao i torbe te cipele - za potpuni look tu je **Garderoba Store**.

Ako pitate luksuzni francuski brend **Vilebrequin**, kupaci kostimi, ručnici, torbe za plažu i druga prijeko potrebna oprema za plažu ove sezone dolaze s motivom kornjače. Razigrano, veselo, za svakog člana vaše obitelji ponešto, baš kakvo ljetovanje mora i biti.

Tražite li nešto prekrasno za večernji izlazak ili ste jednostavno taj dan odlučili zablistati, na raspolaganju vam je **Nicolas Concept Store**. Prepun cool brendova kao što su Isabel Marant, Alexander Wang, Birkin, Golden Goos te nekolicine hrvatskih poput poznate Borbolete, odvest će vas na modno putovanje prepuno ugodnih iznenađenja. Iz Nicolas Concept Storea izlazite isključivo sretni. ►

In 11 stores at Lungomare Plaza you will find topnotch world brands

Na Lungomare Plazi u 11 trgovina vas čekaju najveći svjetski brendovi



Ulla Johnson & Isabel Marant,
Nicolas Concept Store



Ralph Lauren ,
Five Star Fashion Store



Gant,
Five Star
Fashion Store

It's an ideal time to add a refreshing touch of summer elegance to your fashion statement

Pravo je vrijeme da svome modnom izričaju dodate osvježavajući dašak ljetne elegancije



Ralph Lauren ,
Five Star
Fashion Store

a dominant Art Déco trait. It is luxurious and, at the same time, restrained and distinct, but will never steal the attention away from you. Precious and semi-precious stones combined with somewhat unexpected materials, such as silk or lace, by Nenad Sovilj will quickly become your favorite jewelry pieces.

Five Star Fashion brings you your favorite brands. Who says you can't have a new shirt? Exactly. Now that you have a tan, you also need new clothes that will complement your summer vibe. Gant, Barbour, Polo Ralph Lauren, La Martina or Sebago – these are the fashion industry's classics, thanks to their authentic styles and timeless designs. They are readily available to you even on your holiday.

There is no doubt you will be equally impressed with the **More Concept Store**, which represents a unique collaboration between two Croatian designers, More Beachwear and jewelry designer Tanja Ćurin. Fans of great cigars will come into their own at the **Camelot Cigar Shop**. There, you will find not only the best-quality cigars but also the largest selection of cigars, as is fitting for a hedonistic holiday that you are enjoying with all your senses. Now that you have upgraded your wardrobe and are well rested, all you have to do is put yourselves in the hands of the extremely competent and experienced hairstylists at the **Gea Hair & Beauty Studio**.

Finally, the stores will remain open all year long, which is yet another novelty in Rovinj's tourist offer. Therefore, there is absolutely no reason why this new and glamorous shopping mecca at the foot of the Grand Park Hotel in Rovinj should not become your favorite shopping destination. ■

HR — Na Plazi vas čeka i luksuzni nakit najpoznatijeg hrvatskog dizajnera nakita **Nenada Sovilja**. Svaka nova kolekcija zbog prepoznatljivog i inovativnog dizajna, ali i činjenice da je svaki komad ručno rađen, izaziva salve oduševljenja. Uz dominantnu prisutnost stila Art Déco, Soviljev je nakit prije svega raskošan, a istodobno umjeren, upečatljiv, ali nikada ne ukrade svu pozornost. Drago i poludrago kamenje u kombinaciji s pomalo neočekivanim materijalima kao što su svila ili čipka s potpisom Nenada Sovilja vrlo će brzo postati vaš omiljeni komad nakita.

Five star fashion vam donosi omiljene brendove. Tko kaže da nije vrijeme za novu košulju? Upravo tako - sada kada ste preplanuli, trebate i novu odjeću koja će pratiti vašu ljetnu vibraciju. Gant, Barbour, Polo Ralph Lauren, La Martina i Sebago, zahvaljujući autentičnom stilu i bezvremenskom dizajnu, pravi su klasici modne industrije. Nadohvat ruke su vam čak i dok ste na odmoru.

Bez sumnje, jednako ćete biti impresionirani s **More Concept store** koji predstavlja jedinstvenu suradnju dva hrvatska dizajnera, More odjeća za plažu i umjetnice za nakit Tanju Ćurin. Ljubitelji dobrih cigara, doći će na svoje u **Camelot cigar shopu**. Kako i dolikuje hedonističkom odmoru u kojem uživate svim svojim osjetilima, ovdje ćete pronaći ne samo najkvalitetnije cigare nego vam je na raspolaganju i najširi izbor. Sada kada ste osvježili garderobu, a vjerojatno se već i dobro odmorili, preostaje vam još da se prepustite u ruke iskusnih i vrsnih frizera u **Hair & beauty studiju Gea**.

Trgovine će, što je također osvježanje u turističkoj ponudi, ostati otvorene cijele godine, stoga nema razloga da nova glamurozna šoping-mecca u podnožju Grand Park Hotela Rovinj ne postane vaša najdraža destinacija za šoping. □

NENAD SOVILJ,
jewelry designer

JEWELRY AS PURE EMOTION

NAKIT KAO ČISTA EMOCIJA
NENAD SOVILJ, dizajner nakita

A

t the foot of the Grand Park Hotel Rovinj, on the stunning new seaside promenade Lungomare Plaza, there are several stores offering the most exclusive brands, where fans of great style will be able to find sophisticated and well-designed clothing items, accessories, souvenirs and home accessories. Make sure you stop by the Sovilj Jewelry & Art store, where you will find unique jewelry by Croatia's best-known jewelry designer, Nenad Sovilj. Sovilj has been wowing lovers of unique and innovative design and handmade jewelry for years now. Each piece of jewelry in that store is made by Sovilj himself, combining resin, metals, semi-precious stones, silk, lace and glass, amongst other things. His store in Rovinj boasts exclusive, unique necklaces with precious stones that have been made exclusively for Rovinj. Jewelry is highly personal and intimate, the designer told us in the following interview, recalling how he made his pieces during the quiet evenings, with his boxer Kim sleeping peacefully by his side, and revealing what else his latest store had to offer.

When you think about your jewelry, who do you envision as your clients?

What I like the most is the fact there is no stereotype of my customer, so I truly see my jewelry in all sorts of combinations, and they are first and foremost always interesting and splendid. I am especially proud that my customers have an excellent sense of style. I often say there is no typical Sovilj-woman. They are all very different and it is difficult for me to pigeonhole them into specific categories. ►

Sovilj jewelry is not seasonal and it does not fit into molds

Sovilj nakit nije sezonski i ne uklapa se u kalupe

HR — U podnožju Grand Park Hotela Rovinj, na prekrasnoj novoj šetnici Lungomare Plaza, smjestile su se trgovine s najekskluzivnijim brendovima u kojima će ljubitelji dobrog stila za sebe pronaći profinjene komade odjeće, accessoriesa ili pak suvenire i ukrase za svoj dom. Svakako zavirite i u Sovilj Jewellery & Art gdje vas čeka jedinstveni nakit najpoznatijeg hrvatskog dizajnera nakita. Nenad Sovilj svojim kolekcijama već godinama oduševljava ljubitelje unikatnog i inovativnog dizajna, pažljivo osmišljenog i ručno izrađenog. Svaki komad nakita Nenad Sovilj izrađuje vlastoručno, kombinirajući smolu, metale, poludrago kamenje, svilu, čipku, staklo... U njegovom rovinjskom butiku možete pronaći ekskluzivne, unikatne ogrlice od dragog kamenja izrađene isključivo za Rovinj. Nakit je vrlo intimna stvar, kaže dizajner, a kako nastaje u tihim večernjim satima, dok bokserica Kim mirno kraj njega spava, i što još krije njegov novi butik, ispričao nam je u intervjuu.

Kad razmišljate o svom nakitu, koga vidite kao klijentelu?

Najviše mi se sviđa što ne postoji neki stereotip moje mušterije, pa tako uistinu svoj nakit vidim u svakakvim kombinacijama, a one su prije svega uvijek interesantne i odlične. Posebno sam ponosan na činjenicu da moje mušterije uistinu imaju stila. Često ponavljam da nema tipične Sovilj-žene. Zaista su različite i teško mi je stavljati ih u neakve ladice. Nose ga odvjetnice, liječnice, studentice, ministricе, arhitektice, kućanice... Više se trudim održati kontinuitet estetike brenda. Ako nešto uporno i dugo radite i razvijate, mora postati relevantno, bez obzira ►





*Exclusively for Rovinj,
Sovilj made five necklaces
out of precious metals
and gemstones*

**Za Rovinj je Sovilj izradio
pet unikatnih ogrlica
od plemenitih metala i
dragog kamenja**



My jewelry is equally worn by lawyers, students, ministers, architects and homemakers, among others. I put more effort into maintaining the continuity of the brand's aesthetics. If you create and develop something tirelessly for a long time, it must become relevant, regardless of the trends that come and go anyway. My jewelry is not seasonal, it does not fit into molds, and it can be worn much longer than the season it was made in. My items do not dictate or follow trends and, as a designer, I don't offer total looks. Just pieces. Everyone combines these pieces with their clothes, the day they are having, their mood or emotions... We all need clothes, but we don't need jewelry. That is something we choose guided only by emotions. And emotions are the most individual thing in the world.

How do you craft Sovilj jewelry and which materials do you use?

The material present in more than half of my works is resin. When I set out to make jewelry, no one could teach me about this material because, due to its price, it hadn't been used commercially, and had been used very rarely for jewelry, so I had to learn all the techniques by myself. Most of the techniques are my secret and my know-how. Resin is a complicated material; it is very demanding, but once you master it, it gives back a lot. It is transparent so I can fill it with anything I want; it is also hard and resilient, giving my bracelets and necklaces a long life. The characteristic I find the most interesting is its alchemy – when metals are dipped into resin, it protects them so they can't oxidize or corrode, which usually happens with precious metals. The process of crafting, of course, involves primarily the making of the base model – the positive – and that is pure sculpting work. I then make molds, followed by the creative process of crafting each piece separately, laying them into molds and casting them. That is followed by processing, including cutting, hand grinding, machine grinding and polishing. The silver and gold components are crafted separately using classic goldsmith techniques. All of that takes a long time so I usually need three days at least to make the simplest piece of jewelry, or five to seven days on the average. None of my pieces are ever simple. It may appear that way to someone's eye, but the process leading to the final product takes days. I get help at my atelier, but most of the time I work by myself.

What is your favorite part of creating a collection?

As a designer, my favorite process is creation, because it is an intense psychophysical experience. The sudden flash and sensation throughout your body, and the excitement that follows – it is like a drug. In fact, spontaneity is crucial to my design. I rarely ever sketch or know what I am going to make in advance. The creative process takes time. At the very beginning, you get a momentary idea, out of the blue, or at least that is the impression you get, ►

HR — na trendove koji su ionako prolazni. Moj nakit nije sezonski, on se ne uklapa u kalupe, on je puno dulje nosiv od sezone u kojoj je nastao. Moje stvari ne diktiraju i ne prate trendove, ja kao dizajner ne nudim total lookove. Samo komade. Njih svatko kombinira uz svoju odjeću, dan, raspoloženje, osjećaje... Za razliku od odjeće koja nam je svima nužna, nakit nije. To biramo isključivo emocijama. A emocije su najindividualnija stvar na svijetu.

Kako i od čega nastaje nakit Sovilj?

Materijal koji je prisutan u više od pola mojih radova je smola. To je materijal o kojem vas nitko, u trenutku kada sam počeo raditi nakit, nije mogao ništa naučiti jer se, zbog svoje cijene, ne koristi komercijalno, a za nakit rijetko, pa sam sve tehnike morao spoznati sam, i većina njih su moja tajna i know-how. Smola je kompliciran materijal, puno traži, ali jednom kad njome ovladate, puno i daje – prozirna je što mi omogućava da u nju umećem što god želim; čvrsta je i otporna, što moje narukvice i ogrlice čini dugotrajnim. Meni najzanimljivija karakteristika je njezina alkemija – kad se metali urone u smolu, ona ih zaštititi na način da više ne mogu oksidirati niti korodirati, što je inače karakteristika plemenitih metala.

Proces izrade, naravno, uključuje primarno izradu glavnog modela – pozitiva i to je čista kiparska kreacija. Zatim se rade kalupi, a potom slijedi kreativni proces izrade svakog komada posebno, umetanje u kalup i lijevanje. Nakon toga slijedi proces obrade koji uključuje rezanje, ručno brušenje, strojno brušenje, poliranje. Paralelno se srebrni i zlatni dijelovi rade odvojeno klasičnim zlatarskim tehnikama. Sve to dugo traje pa su mi potrebna minimalno tri dana za izradu najjednostavnijeg komada nakita, a prosječno 5-7 dana. Nijedan moj komad nakita nije jednostavan. U suštini se nekom tako može učiniti, ali one sve radnje koje su dovele do konačnog proizvoda traju danima. U svom atelieru imam pomoć, ali većinu vremena, on je u mojim rukama.

Koji vam je najdraži dio nastanka kolekcije?

Kao dizajneru, najdraži proces je kreacija, jer je intenzivno psihofizičko iskustvo. Taj nenadani bljesak i senzacija cijelim tijelom te uzbuđenje koje slijedi je kao droga.

Spontanost je, ustvari, presudna za moj dizajn. Rijetko kad crtam ili unaprijed znam što ću napraviti. ►

PASSION AS A FOUNDATION OF SUCCESS

STRAST KAO TEMELJ USPIJEHA

Over the past fourteen years of my career, there have been quite difficult but also quite wonderful moments. Actually, I am proudest of my passion, which has brought me to where I am today, of my team, who are able to understand my ideas and execute them professionally and flawlessly, and of my clients, who have been by my side all these years.

HR – U 14 godina karijere bilo je uistinu puno teških i puno divnih trenutaka. Najponosniji sam zapravo na svoju strast koja me dovela gdje sam sada, na svoj tim ljudi koji su u stanju čuti i razumjeti moje zamisli i profesionalno ih besprijekorno realizirati te na moje klijente koji me prate sve ove godine i bez kojih cijela ova priča ne bi postojala.

Emotions choose our jewelry and they are the most individual thing in the world

Nakit biramo emocijama, a one su najindividualnija stvar na svijetu



Each piece of Sovilj jewelry is handmade

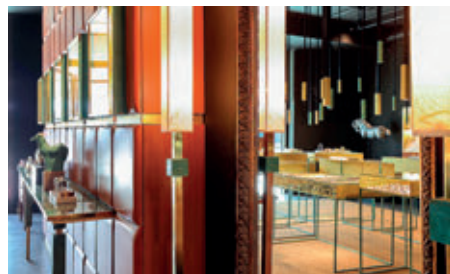
Svaki komad Sovilj nakita ručno je rađen

UNIQUE HAS NO COMPETITION

UNIKAT NEMA KONKURENCIJU

Jewelry is very personal and intimate and is chosen based on one's taste and the energy it possesses. The process of creating it is often contemplative and spiritual, which is why customers frequently tell me they see my jewelry as charms that protect them.

HR – Nakit je vrlo intimna stvar i, kao i sve, bira se na temelju ukusa i energije koju odašilje. Proces kreacije i djelomično izrade, za mene je često kontemplativno-spiritalni, pa mi stoga često mušterije kažu da moj nakit doživljavaju poput amajlije koja ih štiti.



because apparently some synapses need to connect in your brain for you to form an idea. At first you leave it be, then you think about it after a few days, then you put down some sketches or make a mental sketch, and you file it away. Then you think about how to turn the idea into an artefact, and which materials to use. Often it happens in the evening when I am totally calm, when my Kim is asleep beside me, and there are no external distractions. I start to work, turn the idea into a tangible object... a necklace, a bracelet, or a ring.

What can customers expect to see in your Rovinj showroom?

It is a great pleasure and honor to be suggested to open a store in Maistra's new Grand Park Hotel and Lungomare Plaza. With that in mind, my architect sister Tamara Sovilj-Spaić and I approached my store really seriously, to faithfully represent the aesthetics of the Sovilj brand. All furniture in the shop is custom-made, using materials like leather, marble and brass, partially treated with special patinas to get turquoise hues and a texture of long-term exposure to sea water. For this purpose we also had five cabinets made for five necklaces that I had truly never created before, and for their production I used resin, enamel, precious metals and gemstones. Each detail is carefully thought-out to gain a complete synch of the senses (sight through the

HR — Proces kreacije traje dugo. U početku ti odjednom dolazi ideja, ničim izazvana, ili je to dojam koji imaš jer očito se par sinapsi u mozgu trebalo povezati da se osvjestiti ta misao. Prvo kao da je pustiš na miru, pa malo razmišljaš o tome za koji dan, pa baciš par skica na papir ili skiciraš u glavi i spremiš. Zatim razmišljaš kako i od čega ideju pretvoriti u artefakt. Često je to navečer kad sam potpuno miran, kad moja Kim mirno spava kraj mene i kad nisam ometan nikakvim vanjskim utjecajima. Počnem raditi, pretvarati ideju u otopljivu stvar... ogrlicu, narukvicu, prsten.

Što kupce očekuje u vašem rovinjskom showroomu?

Izuzetno mi je zadovoljstvo i čast što sam bio predložen da otvorim dućan u sklopu Maistrina novog Grand Park Hotela i Lungomare Plaze. U skladu s tim, moja sestra arhitektica Tamara Sovilj-Spaić i ja smo uistinu ozbiljno pristupili realizaciji moje trgovine, kako bismo dosljedno predstavili estetiku brenda Sovilj. Sav namještaj u trgovini je custom-made, a materijali su koža, mramor i mesing koji je djelomično tretiran posebnim patinama s ciljem dobivanja tirkiznih nijansi i teksture kao da je dugotrajno bio izložen morskoj vodi. U tu svrhu, izrađeno je i pet vitrina za pet ogrlica koje uistinu nikada prije nisam izradio, a za njihovu



Sovilj visuals, smell through Carthusia's Mediterranean notes stressing tangerine and cedar, and sound through the music of primarily Japanese modern composers). Along with the jewelry, the shop offers sculptures by Croatia's famous sculptor Hrvoje Dumančić and paintings by French-Croatian artist Jelena Remetin. These are serious collector's pieces, such as Hrvoje's The Power of Soul sculpture that won an award in London, and Jelena's Triptych, which has just arrived from the Trieste Biennale.

What is it that sets you apart from your rivals? What have people recognized in you that they have not recognized in others?

I don't see myself as having rivals at all, primarily because my work can hardly be compared to other jewelry pieces. Ready-to-wear jewelry is one thing, and handmade jewelry another. Those are two completely different categories. Compared to other handmade pieces, mine stand out because of the materials and techniques that I use that do not have any direct links to the usual jewelry-making techniques. Jewelry is very personal and intimate and, as with everything else, it is chosen based on one's taste and the energy it possesses. The process of designing and, to a degree, even making the jewelry is often contemplative and spiritual, which is why my customers frequently tell me they see my jewelry as charms that protect them. ■

izradu koristio sam, uz smolu i emajl, isključivo plemenite metale i drago kamenje. Svaki detalj je pomno osmišljen, kako bi se postigla kompletna sinkronizacija osjetila (vid kroz Soviljev vizual, njih kroz Carthusijine mediteranske note s naglaskom na mandarinu i cedar te sluh kroz senzualne zvukove uglavnom japanskih suvremenih kompozitora). U ponudi su, osim nakita, i skulpture poznatog hrvatskog kipara Hrvoja Dumančića te slike francusko-hrvatske umjetnice Jelene Remetin. Radi se o vrlo ozbiljnim kolekcionarskim komadima, poput u Londonu nagrađene Hrvojeve skulpture The Power of Soul te Jelenina Triptiha, koji je upravo stigao u dućan s tršćanskog bijenala.

Što je to što vas izdvaja od konkurencije? Što su ljudi prepoznali u vama, a u mnogim drugima nisu?

Ne doživljavam da uopće imam konkurenciju, prije svega jer se s ostalim nakitom moji uradci teško mogu uspoređivati. Konfekcija je jedno, a ručni rad drugo, tj. kompletno druga kategorija. U komparaciji s drugim ručnim radom, moj se pak izdvaja u materijalu i tehnikama koje koristim, a nemaju direktno veze s tipičnim tehnikama izrade nakita. Nakit je vrlo intimna stvar i, kao i sve, bira se na temelju ukusa i energije koju odašilje. Proces kreacije i djelomično izrade, za mene je često kontemplativno-spiritalni, pa mi stoga često mušterije komentiraju da moj nakit osobno doživljavaju poput amajlije koja ih štiti. □

All collections are about life, human nature, consciousness...

U pozadini svih kolekcija je promišljanje o životu, ljudskoj prirodi, svijesti...



GO FOR AN ADVENTURE AND DISCOVER THE PENINSULA BY JOINING EVENTS WE HAVE PREPARED FOR YOU

SEE, TASTE & FEEL ISTRIA

VIDI, OKUSI I OSJETI ISTRU

KRENITE U AVANTURU OTKRIVANJA POLUOTOKA UZ DOGAĐAJE KOJE SMO PRIPREMILI ZA VAS

Now that you have arrived in Istria, it is time for you to find out if all those stories you have heard about it are true. This region, where lush greenery and endless clear blue sea meet, is naturally rich in the finest delicacies such as truffles, olives and freshly-caught fish, that will give you the ultimate gourmet experience. And when nature offers you its very best, the only logical thing you can do is be thankful and enjoy yourself. That is also the principle that Istrians live by: in harmony with nature, relaxed and appreciative. Regardless of the season you visit Istria in, its nature will not let you down, and your table will always be filled with the finest local specialties.

Istria is beautiful at any time of the year and there's always something to do

Istria je lijepa u svako doba godine i ovdje uvijek imate nešto za raditi

Come to one of Maistra's events designed for cycling enthusiasts, fans of walks in nature and foodies... and get to know the region through its most stunningly beautiful locations, tastes and ►

HR — Sad kad ste došli u Istru, vrijeme je da se uvjerite u sve priče koje ste o njoj dosad čuli. Regija u kojoj se susreću raskošno zelenilo i nepregledno morsko plavetnilo, prirodno je bogata najfinijim delicijama poput tartufa, maslina i tek ulovljenih riba koje će vam priuštiti pravi gurmanski užitek. A kad vam priroda ponudi najbolje što ima, jedino logično je zahvaliti i uživati. I upravo po tom principu Istrijani žive; u skladu s prirodom, opušteno i zahvalno. Bez obzira u koje doba godine posjetite Istru, priroda vas neće razočarati, a vaš će stol uvijek biti ispunjen najfinijim lokalnim specijalitetima.

Pridružite se jednom od Maistrinih događaja osmišljenih za ljubitelje bicikliranja, šetnji u prirodi, fine hrane...i upoznajte ovaj kraj kroz najljepšu scenografiju, okuse i mirise. Jedno od najpopularnijih okupljanja biciklista, Weekend Bike & Gourmet Tour, obično se održava u proljeće i jesen, no tijekom cijele godine se održavaju slični događaji koji će vas provesti kroz prirodne ljepote i gourmet čaroliju Istre.

Weekend Bike & Gourmet Tour zapravo je dvodnevni doživljaj za rekreativne i one malo ozbiljnije bicikliste, koja ih vodi kroz okolicu Rovinja i Bala, kroz šume i uz istarsku obalu, s pauzama za uživanje u lokalnim delicijama, vinima i maslinovim uljima, u nekim od najboljih tamošnjih restorana i konoba. Ove godine Weekend Bike & Gourmet Tour održao se sedmi put zaredom, a program je nudio dva različita itinerara za koje su se sudionici mogli opredijeliti s obzirom na svoju fizičku spremnost. Za one izdržljivije osmišljen je itinerar Sport u ukupnoj dužini od 106 kilometara, dok je rekreativcima na raspolaganju bila staza Hobby, duga ukupno 80 kilometara. ►





smells. One of the most popular events, Weekend Bike & Gourmet Tour, usually takes place in the spring and fall; however, there are similar events all year round that will take you on a tour of Istria's natural attractions and culinary magic. The Weekend Bike & Gourmet Tour is really a two-day experience for both recreational cyclists and those a bit more serious. The tour will take you through the surrounding area of both Rovinj and Bale, through Istria's forests and along its coast, with breaks to enjoy the local delicacies, wines and olive oils in some of their best restaurants and konobas. This year, the Weekend Bike & Gourmet Tour took place for the seventh time in a row, and the program featured two different itineraries that the participants could opt for based on their fitness. For those more fit, we have an itinerary titled Sport, with a 106-kilometer route, while the others can choose the Hobby route, which is 80 kilometers long. Both itineraries used to feature two routes, Mare and Monti. On the first day, on the Mare route, the participants enjoyed fish and other seafood delicacies, while the second day was reserved for tasty dishes from the inland of the peninsula. At all times you are accompanied by a professional guide and you follow well-marked roads, some of which are dirt roads, and they usually take you on the best of adventures.

Whether you prefer walking, cycling or even sailing, here at Maistra, we have an experience for you. Check with your reception staff to see what we have in store for you. ■

HR — Oba itinerara sastojala su se od dvije staze, "Mare" i "Monti". Prvog dana na stazi "Mare" uživalo se u morskim delicijama, dok je drugi dan bio rezerviran za gourmet poslastice iz unutrašnjosti poluotoka. Vožnja se uvijek odvija u pratnji profesionalnog vodiča po označenim, ali i makadamskim putevima koji obično vode u najzabavnije avanture.

Bez obzira preferirate li šetati, biciklirati ili možda ploviti, mi u Maistri imamo doživljaj za vas. Što smo vam sve pripremili, provjerite na recepciji svog hotela. □

On the Weekend Bike & Gourmet Tour you will meet Istria and at the same time you'll enjoy its finest delicacies

Na Weekend Bike & Gourmet Touru istovremeno upoznajete Istru i kušate njene najfinije delicije





MIVA
GALERIJA VINA

MAISTRA PORTFOLIO

MAISTRIN PORTFELJ

MAISTRA *Collection*



Grand Park Hotel Rovinj
Rovinj



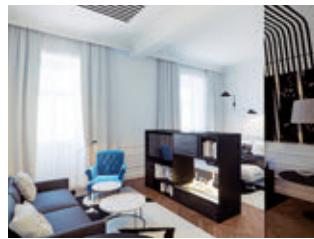
Hotel Monte Mulini
Rovinj



Hotel Lone
Rovinj



Hotel Eden
Rovinj



Hotel Adriatic
Rovinj

MAISTRA *SELECT*



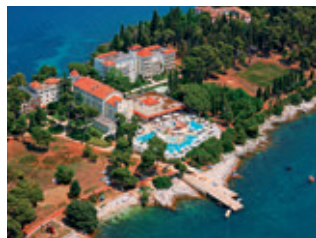
Hotel Amarin
Rovinj



Island Hotel Istra
Rovinj



All Suite Island Hotel Istra
Rovinj



Island Hotel Katarina
Rovinj



Hotel Pineta
Vrsar



Resort Belvedere
Vrsar



Resort Petalon
Vrsar



Resort Amarin
Rovinj



Resort Villas Rubin
Rovinj



Apartments Riva
Vrsar



**Naturist park Koversada
Apartmani**
Vrsar



**Naturist park
Koversada Villas**
Vrsar

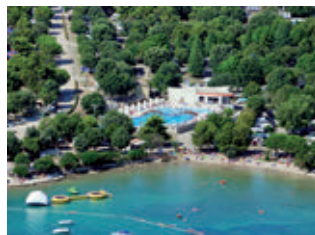


**All-inclusive Resort
Funtana**
Vrsar

MAISTRA *Camping*



Polari
Rovinj



Veštar
Rovinj



Amarin
Rovinj



Porto Sole
Vrsar



**Naturist park Koversada
- Camp**
Vrsar



Valkanela
Vrsar

Booking Office

URED ZA
REZERVACIJE

MAISTRA
52210 Rovinj, V. Nazora 6

tel +385 52 800 250,
fax +385 52 800 215
hello@maistra.hr

www.maistra.com

Connect with us:
@MaistraCollection
@MaistraSelect
@MaistraCamping



Damir Križanac, Chef at the La Serra À La Carte Fish Restaurant, Anno Domini 547, located within the Istra Hotel on St. Andrew's Island, locally known as the Red Island

Damir Križanac, chef kuhinje ribljeg restorana La Serra, Anno Domini 547 u sklopu hotela Istra, smještenog na otočiću Sv. Andriji, znanom i kao Crveni otok



SIGNATURE DISH BY CHEF DAMIR KRIŽANAC

SAFFRON SUSHI & AVOCADO TUNA

SIGNATURE JELO CHEFA DAMIRA KRIŽANCA
SAFFRON SUSHI & AVOKADO TUNA

Ingredients (feeds four):

*300 g fresh tuna fillet
80 g sushi rice
2 jalapeño peppers
1 tbs white sesame seeds
1 tbs olive oil
1 tbs rice vinegar
1 avocado, skinned and pitted
1 lime
saffron, thyme, pomegranate arils
croutons, edible flowers
salt, multicolored pepper*

Preparation:

Finely chop the tuna fillet and two thirds of the avocado; season everything with salt, pepper, olive oil, chopped thyme and some lime zest. Mix everything together lightly and spoon it into a mold to make a serving. Cook the rice in water, to which salt and rice vinegar have been added, and then use half of the cooked rice and mix it with saffron that has been soaked in water. Once the rice has cooled down, use a mold to make sushi. Cut the mild jalapeño peppers into thin strips and cool them in some ice. Mix the soy sauce with sesame oil and white sesame seeds. Blend the remaining avocado together with lime juice, salt and pepper. Place everything on a plate and decorate with croutons, pomegranate arils, thyme and edible flowers. ■

Sastojci (za četiri osobe):

*300 g svježeg filea tune
80 g sushi riže
2 jalapeño papričice
1 žlica bijelog sezama
1 žlica maslinovog ulja
1 žlica rižinog octa
1 avokado
1 limeta
šafiran, timijan, nar
kruton, jestivo cvijeće
sol, šareni papar*

Priprema:

Tunu i 2/3 očišćenog avokada usitnite na što manje kockice te ih začinite solju, paprom, maslinovim uljem, sjeckanim timijanom i koricom limete. Lagano promiješajte sjedinjene sastojke i uz pomoć kalupa oblikujte tunu s avokadom. Skuhajte rižu začinjenu solju i rižinim octom, a potom pola kuhane riže pomiješajte sa šafranom kojeg ste prethodno namočili u malo vode. Nakon što se riža dobro ohladila, kalupom oblikujte sushi. Blage jalapeño papričice narežite na tanke vlasi i rashladite u ledu. Pomiješajte soja umak, sezamovo ulje i sjemenke bijelog sezama. Ostatak avokada kojem ste dodali sok od limete, sol i papar izblendajte. Posložite na tanjur i dekorirajte krutonom, narom, timijanom i jestivim cvijećem. □



Tradition of Rovinj on your plate

If you want to experience a part of the local authenticity, Kanton is the right place for you. Enter the private world of local fishermen and enjoy the traditional local cuisine prepared with the freshest ingredients according to well kept recipes of our grandmothers and grandfathers.

The unique ambiance of Kanton, situated at the very heart of Rovinj, is an ideal place for a relaxed dinner and a wide choice of authentic culinary specialties dominated by dishes connected with Rovinj's fishing tradition.

KANTINON

Obala A. Rismondo bb, 52210 Rovinj
tel.: (052) 816 075 / kanton@maistra.hr
www.maistra.com/things-to-do/kanton-tavern

Moët Impérial celebrates 150 years



MIVA

GALERIJA VINA